

V600 - V700

Automazione con sistema a traino per porte basculanti e sezionali

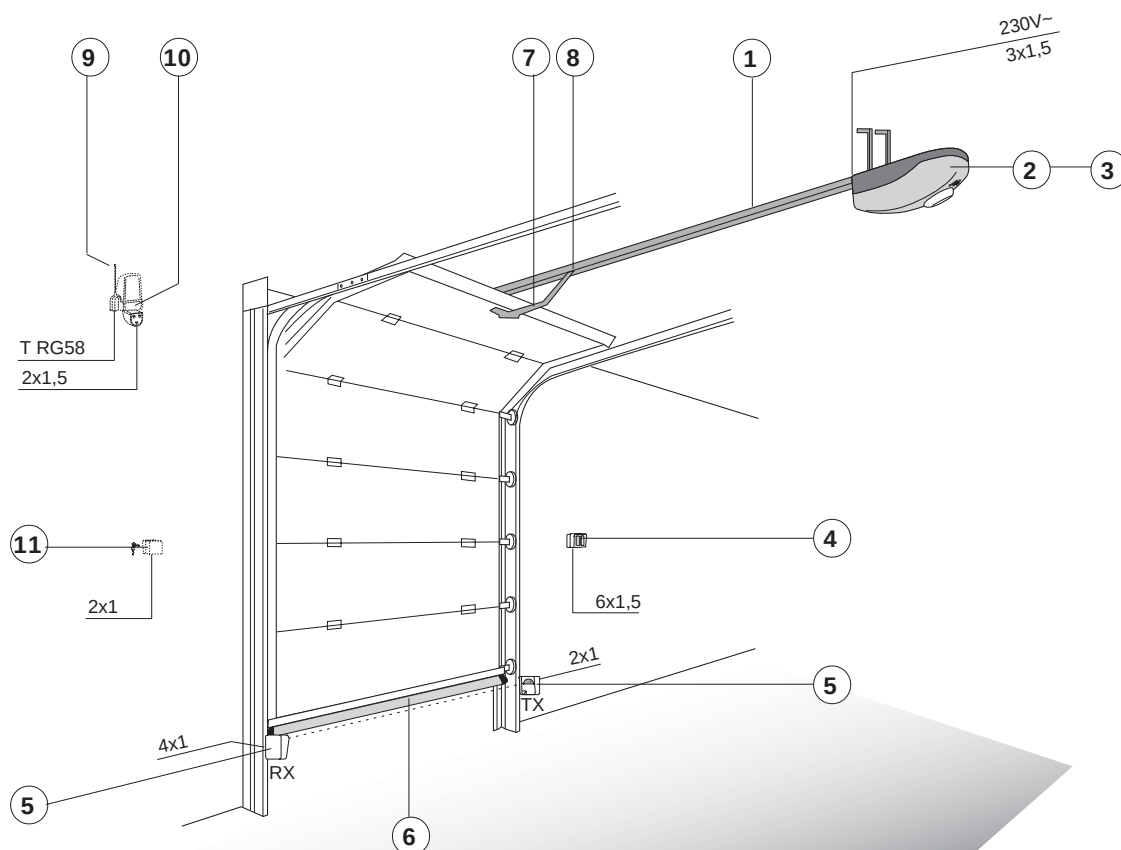
Automatic traction system for overhead and sectional doors

Automatisme avec système "a traction" pour portes basculantes et sectionnels

Schubantriebssystem für Schwing-und Sektionaltore

Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales

Impianto tipo - Standard installation - Installation type - Standard Montage - Instalación tipo



- | | | | | |
|-------------------------------|----------------------------------|--|-----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Gruppo VER | 1. VER unit | 1. Groupe VER | 1. VER-Antriebsmotor | 1. Conjunto VER |
| 2. Quadro comando incorporato | 2. Incorporated control panel | 2. Armoire de commande incorporée | 2. Integrierte motorsteuerung | 2. Cuadro de mando incorporado |
| 3. Ricevitore radio | 3. Radio receiver | 3. Récepteur radio | 3. Funkempfänger | 3. Radiorreceptor |
| 4. Pulsantiera da interno | 4. Internal pushbutton array | 4. Poussoirs internes | 4. Schalteinheit für Innenmontage | 4. Botonera interior |
| 5. Fotocellule di sicurezza | 5. Safety photocells | 5. Photocellules de sécurité | 5. Lichtschranken | 5. Fotocélulas de seguridad |
| 6. Costola a raggi infrarossi | 6. Infrared rib | 6. Profil de sécurité à rayons infrarouges | 6. Infrarot Sicherheitsleiste | 6. Protector por infrarrojos |
| 7. Braccio di trasmissione | 7. Transmission arm | 7. Bras de transmission | 7. Antriebsarm | 7. Brazo de transmisión |
| 8. Dispositivo di sblocco | 8. Release mechanism | 8. Dispositif de déblocage | 8. Entriegelungssystem | 8. Dispositivo de desbloqueo |
| 9. Antenna | 9. Antenna | 9. Antenne | 9. Antenne | 9. Antena |
| 10. Lampeggiatore | 10. Flashing light | 10. Clignotant | 10. Blinkleuchte | 10. Lámpara intermitente |
| 11. Selettore a chiave | 11. Key-operated selector switch | 11. Sélecteur à clé | 11. Schlüsselschalter | 11. Selector a llave |

Descrizione generale:

- Automazione a traino per porte basculanti e sezionali;
- Progettato e costruito interamente dalla CAME Cancelli Automatici S.p.A., risponde alle vigenti norme di sicurezza;
- Grado di protezione IP 40;
- Garantito 24 mesi salvo manomissioni.

Versioni:**V600**

Motoriduttore 24V (D.C.) con **finecorsa meccanici** e con quadro comando incorporato; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60Hz; potenza motore 130W max e forza di trazione fino a 500N;

V700

Motoriduttore 24V (D.C.) con **finecorsa meccanici** e con quadro comando incorporato; alimentazione a 230V a.c. con frequenza 50÷60Hz; potenza motore 260W max e forza di trazione fino a 850N;

Guide di traino:**V0671 - V0674**

Gruppo guida con **catena L = 3,02 m** (V0674 = guida in due metà da assemblare a 3,02 m);

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,40 m di altezza
- per porte basculanti **a molle** fino a 2,25 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 2,20 m di altezza

V0672

Gruppo guida con **catena L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 2,75 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 2,70 m di altezza

V0673

Gruppo guida con **catena L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 3,25 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 3,20 m di altezza

V0675 - V0678

Gruppo guida con **cinghia L = 3,02 m** (V0678 = guida in due metà da assemblare a 3,02 m);

- per porte basculanti **a contrappesi** fino a 2,40 m di altezza
- per porte basculanti **a molle** fino a 2,25 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 2,20 m di altezza

V0676

Gruppo guida con **cinghia L = 3,52 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 2,75 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 2,70 m di altezza

V0677

Gruppo guida con **cinghia L = 4,02 m**;

- per porte basculanti **a molle** fino a 3,25 m di altezza
- per porte **sezionali*** fino a 3,20 m di altezza

* vedi pagina 5

Accessori di completamento:**V201**

Braccio adattatore di trasmissione per porte basculanti a contrappeso (sostituisce quella in dotazione), vedi pag. 7;

Accessori opzionali:**V0670**

Scheda collegamento batterie d'emergenza, completa di supporto per 2 batterie (12V-1,2Ah - **ESCLUSE**);

V121

Dispositivo di sblocco a cordino e rinvio per il collegamento alla serratura;

V122

Braccio di trasmissione maggiorato per portoni sezionali, vedi pag. 6;

Caratteristiche tecniche:

- **Motoriduttore** alimentato a 24V in corrente continua (d.c.); cassa del riduttore in alluminio pressofuso al cui interno opera un sistema di riduzione irreversibile a vite senza fine e corona elicoidale. La lubrificazione è a grasso fluido permanente.
- **Contenitore automazione** in ABS con coperchio provvisto di finestra per lampada di illuminazione diffusa dell'ambiente. Il gruppo è montato e sostenuto dalla guida di trascinamento.
- **Quadro elettrico** di comando incorporato.
- **Finecorsa** a microinterruttori;
- **Guida di trascinamento** in lamiera zincata profilata a freddo; terminale anteriore di tensionamento e di fissaggio alla parete; terminale posteriore in ABS di innesto e sostegno gruppo motore. La guida incorpora il dispositivo di sblocco d'emergenza e l'aggancio del braccio di trasmissione; nella guida sono previste delle forature per eventuali attacchi delle staffe supplementari.
- **Sistema di traino** a catena o a cinghia.

Attenzione! Controllate che le apparecchiature di comando, di sicurezza e gli accessori siano originali CAME; ciò garantisce e rende l'impianto di facile esecuzione e manutenzione.

General description:

- Automatic traction system for overhead and sectional doors;
- Designed and built entirely by CAME Cancelli automatici S.p.A., in full compliance with current safety standards;
- IP 40 protecting rating;
- Guaranteed for 24 months, unless tampered with by unauthorized personnel.

Versions:**V600**

24V (D.C.) gearmotor with **mechanical limit switch** and built-in control board; 230V AC power with 50÷60Hz frequency; 130W max. motor power and up to 500N in traction power.

V700

24V (D.C.) gearmotor with **mechanical limit switch** and built-in control board; 230V AC power with 50÷60Hz frequency; 260W max. motor power and up to 850N in traction power.

Sliding rails:**V0671 - V0674**

Rail unit with **chain L = 3,02 m** (V0674 = rail unit in two halves to assemble at 3,02 m);

- for **counterweighted** overhead doors up to 2,40 m height
- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,25 m height
- for **sectional** doors* up to 2,20 m height

V0672

Rail unit with **chain L = 3,52 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,75 m height
- for **sectional** doors* up to 2,70 m height

V0673

Rail unit with **chain L = 4,02 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 3,25 m height
- for **sectional** doors* up to 3,20 m height

V0675 - V0678

Rail unit with **belt L = 3,02 m** (V0678 = rail unit in two halves to assemble at 3,02 m);

- for **counterweighted** overhead doors up to 2,40 m height
- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,25 m height
- for **sectional** doors* up to 2,20 m height

V0676

Rail unit with **belt L = 3,52 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 2,75 m height
- for **sectional** doors* up to 2,70 m height

V0677

Rail unit with **belt L = 4,02 m**;

- for **spring-balanced** overhead doors up to 3,25 m height
- for **sectional** doors* up to 3,20 m height

* see page 5

Accessories:**V201**

Transmission adapter arm for counterweighted overhead doors (it substitutes the arm supplied), see pg. 7;

Optional accessories:**V0670**

Emergency battery connection card with support for 2 batteries (12V-1,2Ah - **ESCLUSE**);

V121

Cable release device and transmission for connection to the lock;

V122

Improved transmission arm for sectional gates, see pg. 6;

Technical specifications:

- **24V DC gearmotor**; reduction gear unit housed in a die-cast aluminium casing. The unit features an irreversible reduction gear with worm screw and helicoidal. Permanently lubricated with liquid grease.
- **ABS automation container** and cover with window for lamp to illuminate the area. The unit is mounted on and supported by the sliding rail.
- Built-in **electric control panel**.
- Microswitch **end-stop**;
- Galvanised cold-formed plate **sliding rail**; front tensioning and fastening wall terminal; ABS back motor unit support and connector terminal. The rail has a built-in emergency release device and the transmission arm's hook; the rail has holes for possible connection of additional brackets.
- Chain or belt **sliding system**.

Attention! to insure easy installation and conformance with current safety, norms, we recommend installation of CAME safety and control accessories.

Description généralisée:

- Automatisation avec système "à traction" pour portes basculantes et sectionnelles.
- Il a été entièrement conçu et construit par la Société CAME Cancelli Automatici S.p.A., conformément aux normes de sécurité en vigueur;
- Degré de protection IP 40.
- Il est garanti 24 mois sauf en cas d'altérations.

Versions:**V600**

Motoréducteur 24V (C.C.) avec butées de fin de course mécaniques et tableau de commande incorporé; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50-60Hz; puissance du moteur 130W max. et force de traction jusqu'à 500N;

V700

Motoréducteur 24V (C.C.) avec butées de fin de course mécaniques et tableau de commande incorporé; alimentation en 230V a.c. avec fréquence 50-60Hz; puissance du moteur 260W max. et force de traction jusqu'à 850N;

Guides de traction:**V0671 - V0674**

Groupe guide avec chaîne L = 3,02 m (V0674 = groupe guide en deux moitiés à assembler à 3,02 m);

- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,40 m de haut
- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,25 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 2,20 m de haut

V0672

Groupe guide avec chaîne L = 3,52 m;

- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,75 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 2,70 m de haut

V0673

Groupe guide avec chaîne L = 4,02 m;

- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 3,25 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 3,20 m de haut

V0675 - V0678

Groupe guide avec courroie L = 3,02 m (V0678 = groupe guide en deux moitiés à assembler à 3,02 m);

- pour portes basculantes à contrepoids jusqu'à 2,40 m de haut
- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,25 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 2,20 m de haut

V0676

Groupe guide avec courroie L = 3,52 m;

- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 2,75 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 2,70 m de haut

V0677

Groupe guide avec courroie L = 4,02 m;

- pour portes basculantes à ressorts jusqu'à 3,25 m de haut
- pour portes sectionnelles* jusqu'à 3,20 m de haut

* voir page 5

Accessoires complémentaires:**V201**

Bras adaptateur de transmission pour portes basculantes à contrepoids (remplace celui fourni de série), voir page 7;

Accessoires en option:**V0670**

Carte de branchement batteries d'urgence avec support pour 2 batteries (12V-1,2 Ah – NON COMPRISES);

V121

Dispositif de déblocage et de renvoi à cordon pour le branchement à la serrure;

V122

Bras de transmission plus grand pour portes sectionnelles, voir p. 6;

Caractéristiques techniques:

- Motoréducteur alimenté en 24V en courant continu (d.c.); coffre du réducteur réalisé en aluminium moulé sous pression. A l'intérieur agit un système de réduction irréversible à vis sans fin et couronne hélicoïdale. Lubrification permanente par graisse fluide.
- Boîtier automatisé en ABS avec couvercle muni d'une fenêtre pour lampe d'éclairage diffuse du local. Le groupe est monté et soutenu par le guide d'entraînement.
- Armoire électrique de commande incorporé.
- Microinterrupteurs de fin de course;
- Guide d'entraînement en tôle zinguée profilée à froid; élément terminal avant de tension et de fixation au mur; élément terminal arrière de raccord et de soutien du groupe du moteur en ABS. Le guide comprend le dispositif de déblocage d'urgence et d'accrochage du bras de transmission; des trous ont été prévus dans le guide pour les raccords éventuels des brides supplémentaires.
- Système de traction par chaîne ou par courroie.

Attention! Vérifiez que l'appareillage de commande, de sécurité et les accessoires sont des produits originaux CAME afin de garantir l'installation et d'en faciliter le montage et l'entretien.

Beschreibung:

- Schubantriebssystem für Kipptoren und Sektionaltoren.
- Vollständig von der CAME Cancelli Automatici S.p.A. gemäß geltender Sicherheitsnormen entwickelt und hergestellt.
- Schutzklasse IP 40;
- Garantie: 24 Monate, vorbehaltlich unsachgemäßer Handhabung und Montage.

Ausführungen:**V600**

Getriebemotor 24V (Gleichstrom) mit mechanischen Endanschlüssen und eingebauter Schalttafel; Speisung 230V WS mit Frequenz 50-60 Hz; max. Motorleistung 130W und Zugkraft bis zu 500N;

V700

Getriebemotor 24V (Gleichstrom) mit mechanischen Endanschlüssen und eingebauter Schalttafel; Speisung 230V WS mit Frequenz 50-60 Hz; max. Motorleistung 260W und Zugkraft bis zu 850N;

Antriebsgehäuse:**V0671 - V0674**

Steuergruppe mit Kette L = 3,02 m (V0674 = Steuergruppe in zwei Hälften auf 3,02 m zusammenzusetzen);

- für Gegengewicht-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,40 m
- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,25 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 2,20 m

V0672

Steuergruppe mit Kette L = 3,52 m;

- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,75 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 2,70 m

V0673

Steuergruppe mit Kette L = 4,02 m;

- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 3,25 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 3,20 m

V0675 - V0678

Steuergruppe mit Riemen L = 3,02 m (V0678 = Steuergruppe in zwei Hälften auf 3,02 m zusammenzusetzen);

- für Gegengewicht-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,40 m
- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,25 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 2,20 m

V0676

Steuergruppe mit Riemen L = 3,52 m;

- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 2,75 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 2,70 m

V0677

Steuergruppe mit Riemen L = 4,02 m;

- für Ausgleichsfeder-Kipptoren bis zu einer Höhe von 3,25 m
- für Sektionaltoren* bis zu einer Höhe von 3,20 m

* siehe Seite 5

Zusätzliche Zubehörteile:**V201**

Anpassungs-Antriebsarm für Gegengewicht-Kipptoren (ersetzt den zur Ausstattung gehörenden Arm), siehe Seite 7;

Optionale Zubehörteile:**V0670**

Anschlußkarte für Notbatterien mit Halterung für 2 Batterien (12V-1,2Ah – AUSGESCHLOSSEN);

V121

Entsperrvorrichtung mit Schnur und Umlenkung zur Verbindung mit dem Schloß;

V122

Übergroßer Antriebsarm für Sektionaltoren, siehe Seite 6;

Technische Eigenschaften:

- In Gleichstrom (d.c.) bei 24V gespeister Getriebemotor; Untersetzungsgetriebe in Aluminium-druckgußgehäuse. Irreversibles Schnecken/Schrägnraduntersetzungsgetriebe. Dauerschmierung mittels flüssigem Schmiermittel.
- Kasten für die Automatik in ABS mit einem mit einem Fenster versehenen Deckel für die Lampe zur Beleuchtung der Umgebung. Die Gruppe ist montiert und durch den Verbindungsträger abgestützt.
- Eingebaute Schalttafel.
- Endanschlag mit Mikroschaltern.
- Verbindungsträger aus kaltgeformtem Zinkblech; vorderes Endstück zum Spannen und zur Wandbefestigung; hinteres Endstück in ABS zur Kupplung und Halterung der Motorgruppe. In der Steuergruppe ist die Notentsperrvorrichtung und die Kupplung des Antriebsarms eingebaut; in der Steuergruppe sind Bohrungen für die eventuellen Anschlüsse von zusätzlichen Bügeln vorgesehen.
- Zugsystem durch Kette oder Riemen.

Achtung! Wir empfehlen original CAME-Schalt- und -Sicherheitsvorrichtungen mit entsprechendem Zubehör zu montieren, um die einwandfreie Montage und die problemlose Wartung der Anlage zu gewährleisten.

Descripción generales:

- Automatización con sistema "por arrastre" para puertas basculantes y seccionales.
- Diseñado y fabricado enteramente por CAME Cancelli Automatici S.p.A., cumple con las normas de seguridad vigentes.
- Grado de protección IP 40.
- Garantizado 24 meses, salvo manipulaciones.

Versiones:**V600**

Motorreductor 24V (D.C.) **con finales de carrera mecánicos** y cuadro de mando incorporado; alimentación a 230V c.a. con frecuencia de 50÷60 Hz; potencia motor 130W máx y fuerza de tracción hasta 500N;

V700

Motorreductor 24V (D.C.) **con finales de carrera mecánicos** y cuadro de mando incorporado; alimentación a 230V c.a. con frecuencia de 50÷60 Hz; potencia motor 260W máx y fuerza de tracción hasta 850N;

Guías de empuje:**V0671 - V0674**

Grupo de guía con **cadena L = 3,02 m** (V0674 = grupo de guía en dos mitades a ensamblar a 3,02 m);

- para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,40 m de altura
- para puertas basculantes **por resorte** hasta 2,25 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 2,20 m de altura

V0672

Grupo de guía con **cadena L = 3,52 m**;

- para puertas basculantes **por resorte** hasta 2,75 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 2,70 m de altura

V0673

Grupo de guía con **cadena L = 4,02 m**;

- para puertas basculantes **por resorte** hasta 3,25 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 3,20 m de altura

V0675 - V0678

Grupo de guía con **correa L = 3,02 m** (V0678 = grupo de guía en dos mitades a ensamblar a 3,02 m);

- para puertas basculantes **por contrapesos** hasta 2,40 m de altura
- para puertas basculantes **por resorte** hasta 2,25 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 2,20 m de altura

V0676

Grupo de guía con **correa L = 3,52 m**;

- para puertas basculantes **por resorte** hasta 2,75 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 2,70 m de altura

V0677

Grupo de guía con **correa L = 4,02 m**;

- para puertas basculantes **por resorte** hasta 3,25 m de altura
- para puertas **seccionales*** hasta 3,20 m de altura

* véase página 5

Accesorios de completamiento:**V201**

Brazo adaptador de transmisión para puertas basculantes por contrapesos (sustituye la de serie), véase pág. 7;

Accesorios opcionales:**V0670**

Tarjeta de conexión baterías de emergencia, completa con soporte para 2 baterías (12V-1,2Ah - **EXCLUIDAS**);

V121

Dispositivo de desbloqueo con cable y transmisión para la conexión a la cerradura;

V122

Brazo de transmisión extragrande para puertas seccionales, véase pág.6;

Características técnicas:

- **Motorreductor** alimentado a 24V en corriente continua (c.c.); caja del reductor de aluminio fundido. En su interior obra un sistema de reducción irreversible por tornillo sin fin y corona helicoidal. La lubricación es permanente, por grasa fluida.
- **Contenedor de automatización** en ABS con tapa dotada de ventana con lámpara de alumbrado difuso del ambiente. El grupo está montado y sostenido por la guía de arrastre.
- **Cuadro eléctrico** de mando incorporado.
- **Final de carrera** por microinterruptores;
- **Guía de arrastre** en chapa galvanizada perfilada en frío; terminal anterior de tensado y de fijación en la pared; terminal posterior en ABS de acoplamiento y sostén del grupo motor. La guía incorpora el dispositivo de desbloqueo de emergencia y el enganche del brazo de transmisión; en la guía se prevén perforaciones para eventuales enganches de abrazaderas suplementarias.
- **Sistema de empuje** por cadena o por correa.

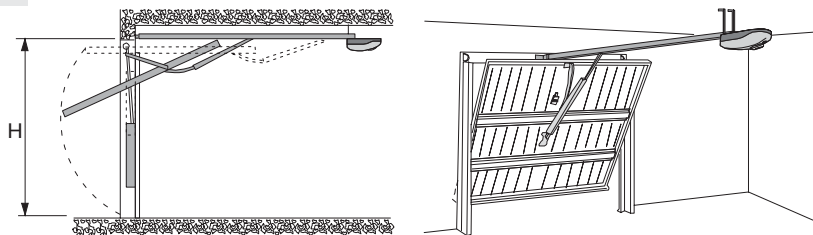
Atención! Comprobar que los equipos de mando, de seguridad y los accesorios sean originales CAME; lo cual garantiza y facilita el uso y mantenimiento del aparato.

CARATTERISTICHE TECNICHE MOTORIDUTTORE // GEAR MOTOR TECHNICAL CHARACTERISTICS

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MOTORÉDUCTEUR // GETRIEBEMOTOR TECHNISCHE DATEN // CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOTORREDUCTOR

Motoriduttore Gear motor Motoréducteur Getriebemotor Motorreductor	Peso Weight Poids Gewicht Peso	Alimentazione Power Supply Alimentation Netzspannung Alimentación	Assorbimento motore Motor absorption Absorption moteur Motor-Stomaufnahme Absorción motor	Potenza max Max power Puissance max Max Leistung Potencia max	Intermittenza di lavoro Duty cycle Intermittence de travail Einschaltdauer Intermitencia de trabajo	Forza di trazione Traction force Force de traction Zugkraft Fuerza de arrastre	Velocità media Average speed Vitesse moyenne Durchschnittsges Velocidad media
V600	5,7 Kg	230V a.c.	6A max	130W	50 %	500N	6 m/min
V700	5,9 Kg		11A max	260W		850N	

A



PORTA BASCULANTE A CONTRAPPESI, tipo a corsa verticale debordante e a parziale rientranza

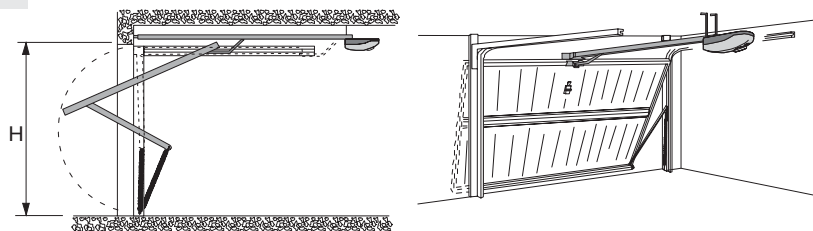
COUNTERWEIGHTED OVERHEAD DOOR, vertical stroke outward and partially inward entry type

PORTE BASCULANTE À CONTREPOIDS, type à course verticale débordante et à retrait partielle

GEGENGEWICHT-KIPPTOREN, Herausragende-Vertikalbewegung und partial Ausparung Typ

PUERTA BASCULANTE POR CONTRAPESOS, tipo a recorrido vertical desbordante y a entrada parcial

B



PORTA BASCULANTE A MOLLE, tipo a corsa verticale debordante e a totale rientranza

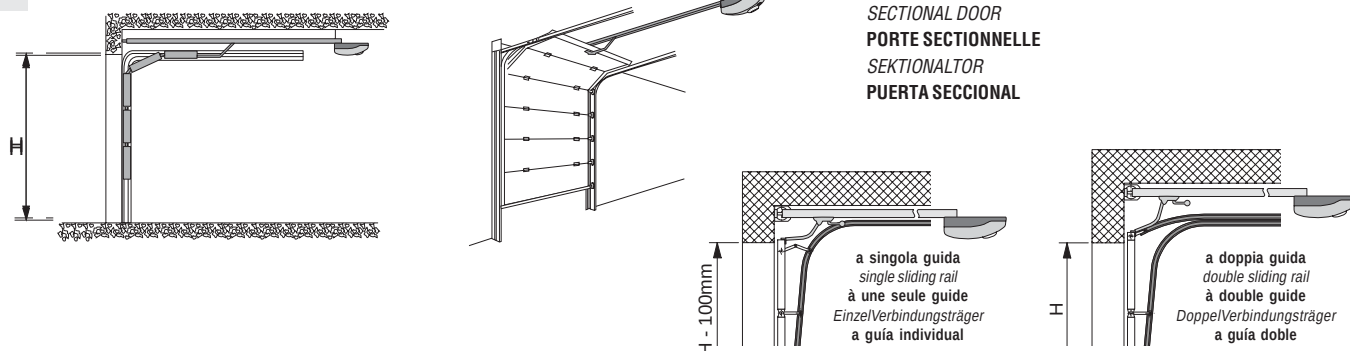
SPRING-BALANCED OVERHEAD DOOR, spring balanced, vertical stroke outward and totally inward entry type

PORTE BASCULANTE À RESSORTS, type à course verticale débordante et à retrait totale

AUSGLEICHSFEDER-KIPPTOREN, Herausragende-Vertikalbewegung und völlig Ausparung Typ

PUERTA BASCULANTE POR RESORTE, tipo a recorrido vertical desbordante y a entrada total

C



PORTA SEZIONALE

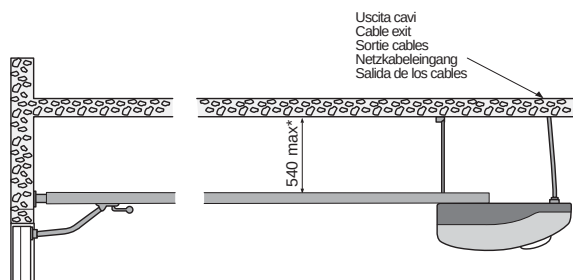
SECTIONAL DOOR

PORTE SECTIONNELLE

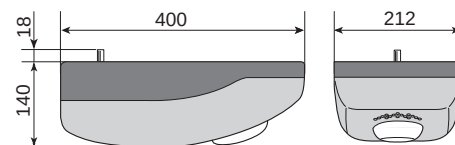
SEKTIONALTOR

PUERTA SECCIONAL

MISURE D'INGOMBRO // EXTERNAL DIMENSIONS // MEASURES D'ENCOMBRENT // ABMESSUNGEN // DIMENSIONES



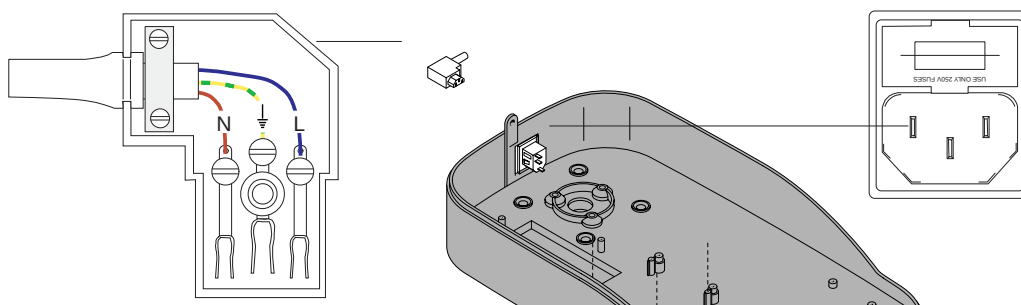
Uscita cavi
Cable exit
Sortie cables
Netzkabeleingang
Salida de los cables



* Per altezze superiori a tale valore, prevedere dei tiranti o staffe supplementari
For heights exceeding 540 mm., it is necessary to use additional brackets or struts
Pour des hauteurs supérieures a cette valeur, prévoir des tirants ou des etriers supplémentaires
Bei Höhen, die obiges Maß überschreiten zusätzliche Schubstangen oder Bügel montieren
Para las alturas mayores que esta medida, se deben utilizar unos tirantes o soportes adicionales

PRESA E SPINA DI ALIMENTAZIONE // POWER SUPPLY PLUG AND OUTLET // PRISE ET FICHE D'ALIMENTATION //

STECK KONTAKTE FÜR BETRIEBSSPANNUNG // PRENSA Y ENCHUFE DE ALIMENTACIÓN



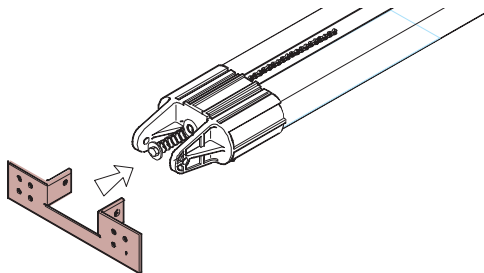
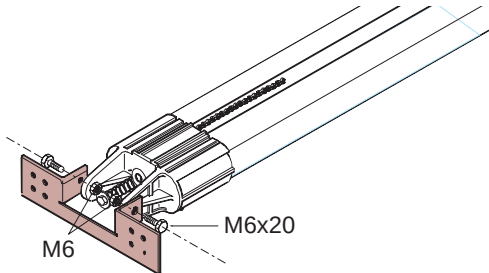
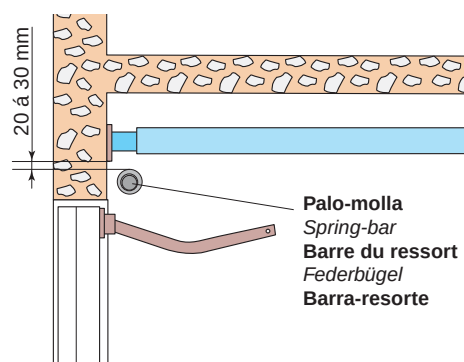
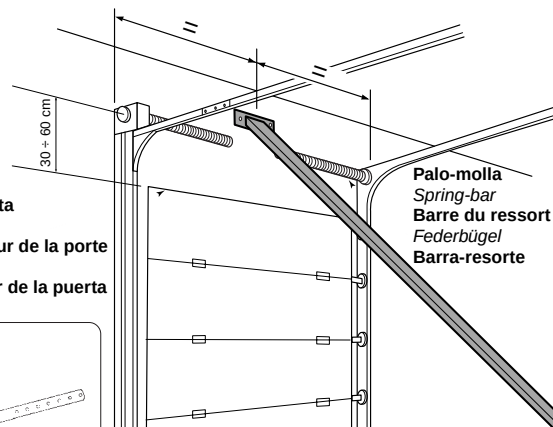
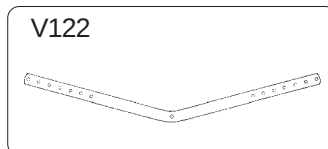
ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PREDISPOSIZIONE GUIDA DI TRASMISSIONE	PREARRANGEMENT OF TRANSMISSION RAIL	PRÉPARATION GUIDE DE TRANSMISSION	VORBEREITUNGS DER ANTRIEBSGRUPPE	PREDISPOSICIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN
- Fissare la staffa sul terminale anteriore della guida di trasmissione con le viti in dotazione;	- Fasten the bracket to the transmission guide's front terminal with the screws provided;	- Fixer la bride sur l'élément terminal avant du guide de transmission avec les vis fournies de série;	- Mit den zur Ausstattung gehörenden Schrauben den Bügel am vorderen Endstück der Antriebsgruppe befestigen;	- Fijar la abrazadera en el terminal anterior de la guía de transmisión con los tornillos de serie;
				
FISSAGGIO GUIDA DI TRASMISSIONE	TRANSMISSION RAIL FASTENING	FIXATION GUIDE DE TRANSMISSION	BEFESTIGUNG DER ANTRIEBSGRUPPE	FIJACIÓN GUÍA DE TRANSMISIÓN
- Fissare la guida di trasmissione nel seguente modo: a) per porte sezionali tipo C (vedi rif. pag. 5), fissare la staffa direttamente sopra il palo-molla (figura 1), usando tasselli e viti adeguati; se la distanza fra il palo-molla e la battuta superiore del portone è compresa tra 30 e 60 cm, applicare il braccio V122 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio);	- Fasten the transmission rail in the following manner: a) for sectional doors C-type (see ref. p.5), fasten the bracket directly over the spring-release coiling shaft using adequate dowels and screws; if the distance between the coiling shaft and the gate's upper ledge is between 30 and 60 cm, apply the V122 arm (read the technical documentation provided with the accessory);	- Fixer le guide de transmission de la façon suivante: a) pour portes sectionnelles type C (voir réf. page 5), fixer la bride directement au-dessus de l'axe à ressort, à l'aide de chevilles et de vis appropriées; appliquer le bras V122 si la distance entre l'axe à ressort et la butée supérieure du portail est comprise entre 30 et 60 cm (consulter la documentation technique jointe à l'accessoire);	- Die Antriebsgruppe ist wie folgt zu befestigen: a) für Sektionaltoren Typ C (siehe S. 5) den Bügel direkt an der Wand oberhalb der mit einer Sprungfeder umwickelten Welle befestigen. Dazu sind angemessene Dübel und Schrauben zu benutzen; falls der Abstand zwischen der Welle und dem oberen Toranschlag zwischen 30 und 60 cm liegt, ist der Arm V122 anzubringen. (die technische dem Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen);	- Fijar la guía de transmisión de la siguiente manera: a) para puertas seccionales tipo C (véase ref. pág. 5), fijar la abrazadera directamente arriba de la barra-resorte, usando tarugos y tornillos adecuados; si la distancia entre la barra-resorte y el punto de contacto superior de la puerta está comprendida entre 30 y 60 cm, aplicar el brazo V122 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio);

Fig./Abb. 1



Battuta superiore della porta
Upper edge of door
Point de fermeture supérieur de la porte
Obere Torkante
Punto de contacto superior de la puerta

V122



b) per **porte basculanti** tipo A-B (vedi rif. pag. 5), verificare il punto massimo di scorrimento dell'anta (fig.2) e fissare di conseguenza in altezza la staffa con viti o rivetti adeguati.

N.B.: per porte basculanti a contrappesi debordanti, bisogna utilizzare il braccio adattatore V201 (consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio).

b) for A-B-type **overhead doors** (see ref. p.5), verify the maximum door sliding point (fig.2) and consequently fasten the bracket on high with adequate screws or rivets.

N.B.: for counterweighted overhead doors, partial entry, it is necessary to use the adapter arm V201 (read the technical documentation provided with the accessory).

b) pour **portes basculantes** type A-B (voir réf. page 5), contrôler le point maximum de coulissement de la porte (fig.2) et fixer proportionnellement la bride en hauteur avec des vis ou des rivets appropriés.

N.B.: utiliser le bras d'adaptation V201 pour porte basculante à contrepoids, débordante, (consulter la documentation jointe à l'accessoire).

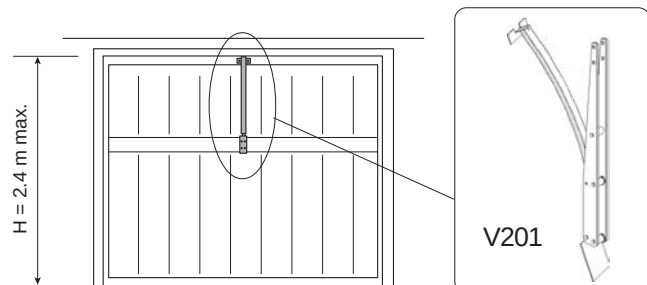
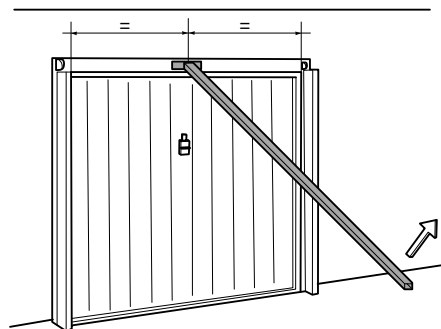
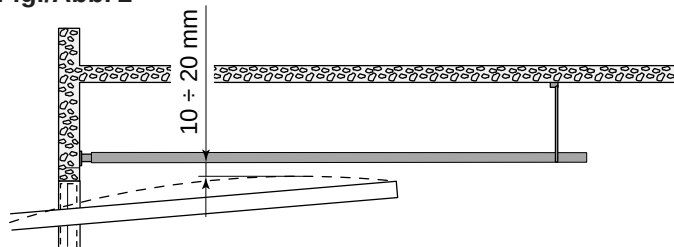
b) für **Kipptoren** Typ A-B (siehe S. 5) den maximalen Gleitpunkt des Torflügels (Abb.2) feststellen und auf der dementsprechenden Höhe den Bügel mit angemessenen Schrauben oder Nieten befestigen.

Bitte beachten: Für Gegengewichtstor wird der Paßarm V201 benötigt (die die Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen).

b) para **puertas basculantes** tipo A-B (véase ref. pág. 5), verificar el punto máximo de deslizamiento de la puerta (fig.2) y de consecuencia fijar la altura de la abrazadera con tornillos o remaches apropiados.

Nota: para puerta basculante a contrapeso de entrada parcial, hay que utilizar el brazo adaptador V201 (consultar la documentación técnica anexa al accesorio).

Fig./Abb. 2



- Sollevare e disporre orizzontalmente la guida per rilevare la distanza dal soffitto; di conseguenza, fissare al terminale posteriore della guida gli angolari oppure le staffe di fissaggio in dotazione (tagliando l'eventuale eccedenza). N.B. nella guida di trasmissione sono predisposti 3 fori Ø7 per ulteriori fissaggi nel caso si desideri rinforzare il gruppo.

- Sollevare e fissare la guida di trasmissione al soffitto livellandola.

- Predisporre la traccia per i collegamenti elettrici.

- Raise and set the guide horizontally to establish the distance from the ceiling; then fasten the angle sections or fastening brackets provided (cutting off any excess part) to the rail's back terminal. N.B. the transmission guide has three Ø7 holes for further fastening should it prove necessary to reinforce the unit.

- Lift, level and fix the rail to the ceiling.

- Prepare the chase for electric wiring.

- Soulever et disposer le guide horizontalement pour relever la distance du plafond, fixer ensuite les cornières ou les brides de fixation fournies de série (en coupant la partie en trop éventuelle) à l'élément terminal arrière du guide.

N.B.: 3 trous Ø7 sont prévus dans le guide de transmission pour fixer d'autres éléments afin de renforcer le groupe.

- Soulever, fixer et niveler la guide de transmission au plafond.

- Prévoir la place pour les branchements électriques;

Zur Feststellung des Deckenabstands, die Antriebsschiene anheben und horizontal anbringen; am hinteren Endstück die Winkelprofile oder die zur Ausstattung gehörenden Befestigungsbügel (den überstehenden Teil eventuell abschneiden) befestigen. N.B. Zur eventuellen Verstärkung der Gruppe sind am Verbindungsträger 3 Löcher Ø7 für weitere Befestigungen vorgesehen.

- Die Antriebsschiene anheben und rechtwinklig zur Wand an der Decke befestigen.

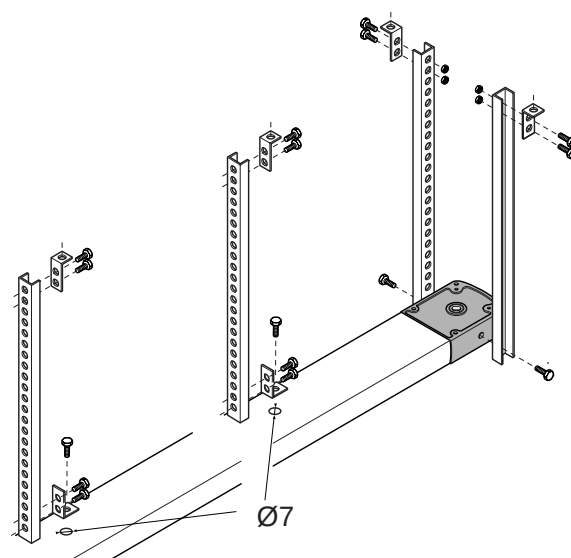
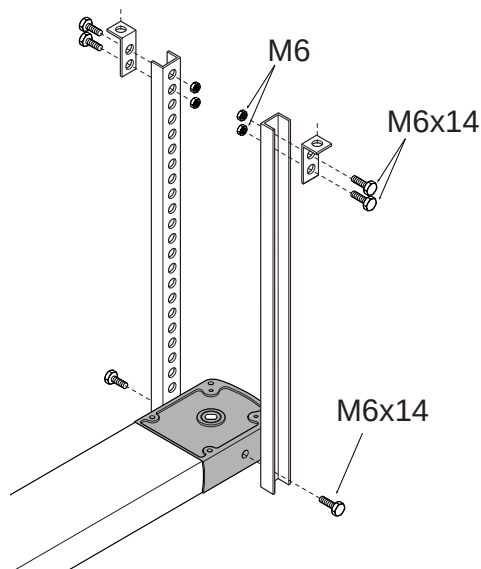
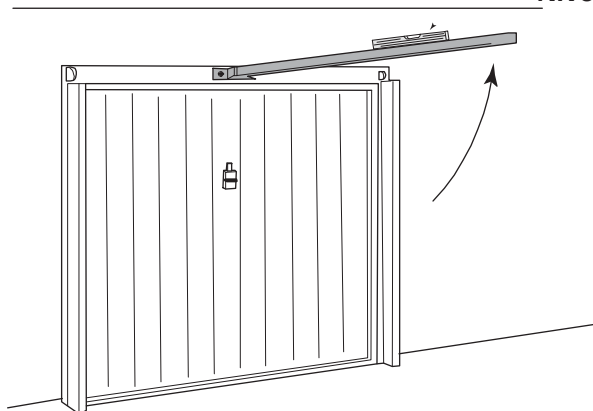
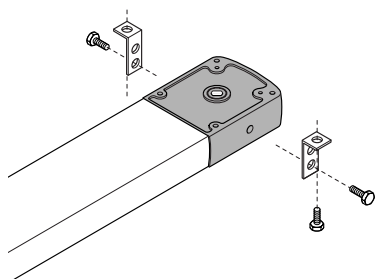
- Den Elektrokabelkanal vorbereiten.

- Levantar y colocar horizontalmente la guía para detectar la distancia hasta el techo; de consecuencia fijar al terminal posterior de la guía los angulares o las abrazaderas de fijación de serie (cortando la parte eventualmente excedente). Nota: en la guía de transmisión hay 3 agujeros Ø7 para otras fijaciones en el caso se desee reforzar el grupo.

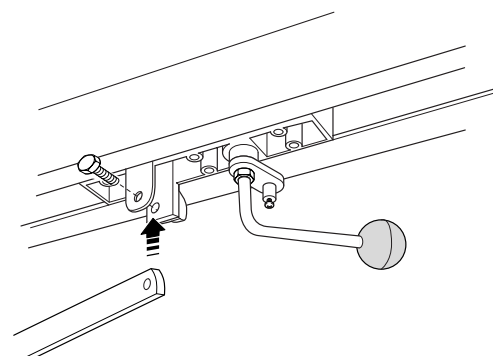
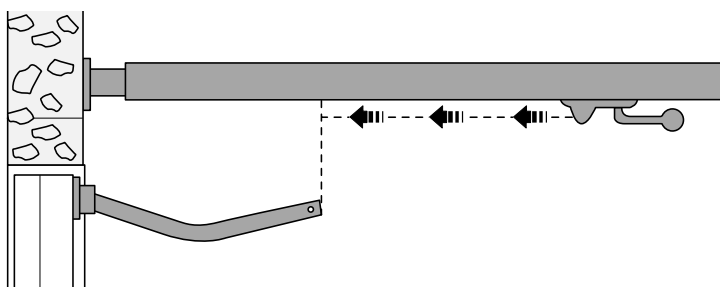
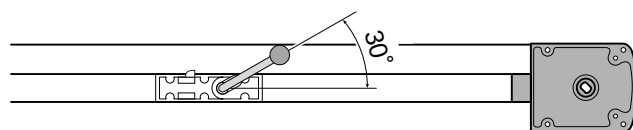
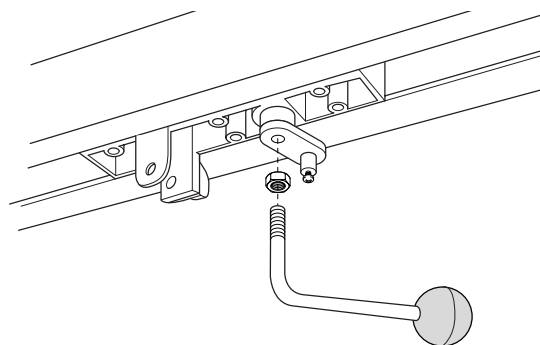
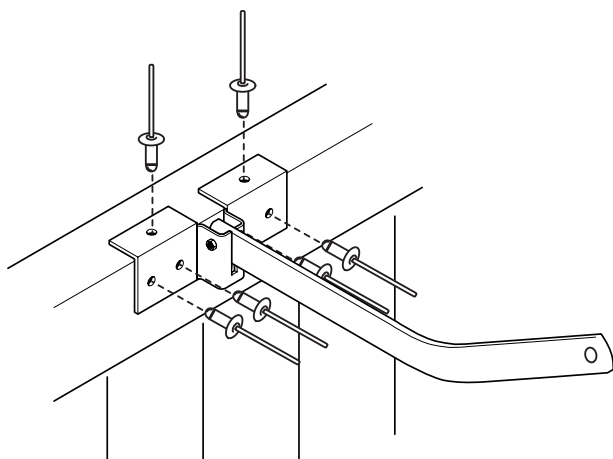
- Levante el riel, nivelelo y fije al techo.

- Predisponer las huellas para las conexiones eléctricas.

Livella
Level
Niveau à bulle
im Wasser
Nivel

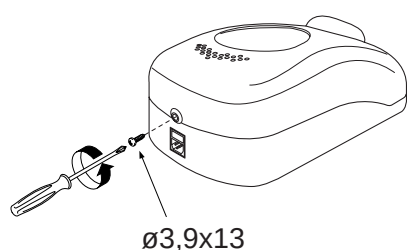


FISSAGGIO LEVE DI TRAIINO	SLIDING LEVER FASTENING	FIXATION LEVIERS DE TRACTION	BEFESTIGUNG DER ZUGHEBEL	FIJACIÓN DE LAS PALANCAS DE EMPUJE
- Fissare centralmente il braccio di trasmissione al traverso superiore della porta con i rivetti in dotazione (o eventuali viti); - Montare la manopola di sblocco avvitandola sul nottolino del gruppo sblocco premontato e fissarla nella posizione consigliata con il controdamo; - Spostare il pattino di scorrimento e agganciarlo al braccio di trasmissione, previo smontaggio della vite premontata. N.B.: nel caso di utilizzo del braccio adattatore (V201) agganciare il carrello al pattino di scorrimento.	- Centrally fix the transmission arm to the door's upper crosspiece with the rivets provided (or possible screws); - Mount the unlocking handle by screwing it to the pre-assembled unlocking unit's revolving plug and fasten it in the recommended position with the lock nut; - Move the sliding runner and hook it to the transmission arm after removing the preset screw. N.B.: if the adapter arm (V201) is used, hook the carriage to the sliding runner.	- Fixer le bras de transmission au centre de la traverse supérieure de la porte avec les rivets fournis de série (ou vis éventuelles); - Monter la poignée de déblocage en la vissant sur le mentonnet du groupe de déblocage pré-monté et la fixer dans la position conseillée avec le contre-écrou; - Déplacer le patin de coulissement et l'accrocher au bras de transmission, après avoir démonté la vis pré-montée; N.B.: accrocher le chariot au patin de coulissement s'il faut utiliser le bras adaptateur (V201).	- Am oberen Querträger des Tores den Zughebel mit den beiliegenden Nieten in der Mitte befestigen (oder eventuelle Schrauben); - Den Entsperrgriff montieren und an den Sperrzahn der vorher montierten Entsperrgruppe anschrauben und anschließend mit der Gegenmutter in der empfohlenen Stellung befestigen. - Die Gleitbacke verschieben und nach vorherigem Abbau der vormontierten Schraube an den Antriebsarm einhängen. N.B. Bei Gebrauch des Anpassungsarms (V201), den Wagen an die Gleitbacke haken.	- Fijar centralmente el brazo de transmisión en el travesaño superior de la puerta con los remaches de serie (o posibles tornillos); - Montar la manecilla de desbloqueo enroscándola en el pestillo del grupo de desbloqueo premontado y fijarla en la posición aconsejada con la contratuercia; - Desplazar el patín de deslizamiento y engancharlo en el brazo de transmisión, desmontando previamente el tornillo ya montado. Nota: cuando se usa el brazo adaptador (V201) enganchar el carro al patín de deslizamiento.



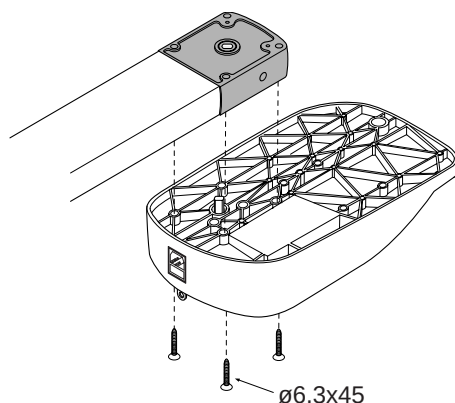
INSTALLAZIONE DEL MOTORIDUTTORE

- Togliere il coperchio del contenitore automazione, agendo sulla vite $\varnothing 3,9 \times 13$;
- Fissare il motoriduttore sul terminale posteriore della guida di traino nella posizione desiderata con le tre viti $\varnothing 6,3 \times 45$ in dotazione;



GEARMOTOR INSTALLATION

- Remove the automation container cover by unscrewing the $\varnothing 3.9 \times 13$ screw;
- Fasten the gear motor to the sliding rail's back terminal in the desired position with the three $\varnothing 6.3 \times 45$ screws provided;



INSTALLATION DU MOTORÉDUCTEUR

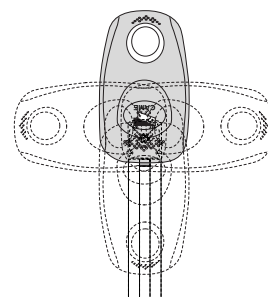
- Enlever le couvercle du boîtier de l'automatisme en agissant sur la vis $\varnothing 3,9 \times 13$;
- Fixer le motoréducteur sur l'élément terminal arrière du guide de traction dans la position désirée avec les trois vis $\varnothing 6,3 \times 45$ fournies de série.

INSTALLATION DES GETRIEBEMOTORS

- Durch Einwirken auf die Schraube $\varnothing 3.9 \times 13$ den Deckel vom Kasten der Automatik entfernen.
- Den Getriebemotors am vorderen Endstück des Verbindungsträgers mit den drei beiliegenden Schrauben $\varnothing 6.3 \times 45$ an der gewünschten Stelle befestigen.

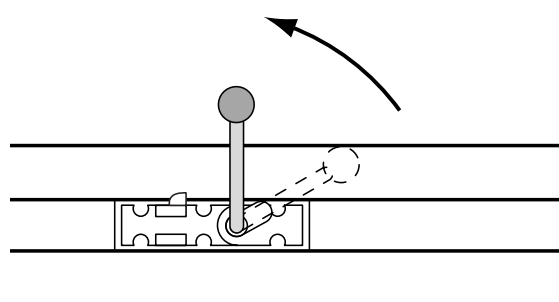
INSTALACIÓN DEL MOTORREDUCTOR

- Quitar la tapa del contenedor de automatización, destornillando los tornillos $\varnothing 3,9 \times 13$;
- Fijar el motorreductor en el terminal posterior de la guía de empuje en la posición deseada con los tres tornillos de serie $\varnothing 6,3 \times 45$;



SBLOCCO DEL MOTORIDUTTORE

- Agire sulla manopola ruotandola come illustrato; il riaggancio dello sblocco avverrà automaticamente alla prima manovra, riportando la manopola nella posizione iniziale.
- Se presente il dispositivo di sblocco a cordino V121 (per il montaggio consultare la documentazione tecnica allegata all'accessorio), per bloccare e sbloccare il motoriduttore ruotare la maniglia come illustrato.



GEARMOTOR UNLOCKING

- Turn the handle as illustrated; the rehooking of the release will take place automatically at the first manoeuvre, re-setting the handle in the original position.
- If there is a V121 cable release device (read the technical documentation accompanying the accessory for assembly instructions), turn the handle as illustrated to lock and the gearmotor.

DÉBLOCAGE DU MOTORÉDUCTEUR

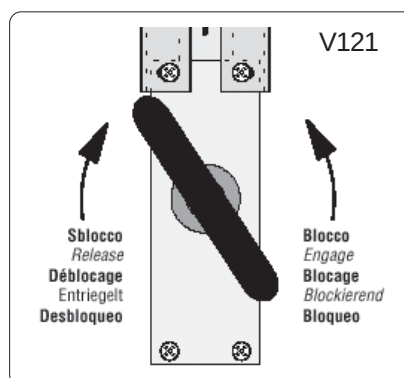
- Agir sur la poignée en la tournant comme indiqué sur la figure; le dispositif de déblocage se raccrochera automatiquement à la première manœuvre en remettant la poignée dans sa position première.
- Tourner la poignée comme indiqué sur la figure pour bloquer et débloquer le motoréducteur si le dispositif de déblocage à cordon V121 est prévu (consulter la documentation technique jointe à l'accessoire pour le montage).

ENTSPERRUNG DES GETRIEBEMOTORS

- Den Griff wie dargestellt drehen; die Entsperrung klinkt bei der ersten Betätigung erneut ein und bringt den Griff in Ausgangsstellung zurück.
- Bei einer Entsperrvorrichtung mit Schnur V121 (für die Montage die dem Zubehörteil anliegende technische Dokumentation zu Rate ziehen), ist zur Sperrung und Entsperrung des Getriebemotors der Griff wie dargestellt zu drehen

DESBLOQUEO DEL MOTORREDUCTOR

- Girar la manecilla como se muestra en la ilustración; el reenganche del desbloqueo se efectuará automáticamente en la primera maniobra, volviendo a poner la manecilla en la posición inicial.
- Si el presente dispositivo de desbloqueo con cable V121 (para el montaje consultar la documentación técnica anexa al accesorio), para bloquear y desbloquear el motorreductor girar la manilla como se muestra en la ilustración.



La scheda va alimentata mediante presa di alimentazione con tensione di 230V (a.c.) ed è protetta in ingresso con fusibile di linea da 1.6A. I dispositivi di comando sono a bassa tensione e protetti con fusibile da 315mA. La potenza complessiva degli accessori a 24V, protetti da fusibile a 3.15A, non deve superare i 40W.

Tempo di lavoro fisso 80 secondi.

Sicurezza

Le fotocellule possono essere collegate e predisposte per:

- Riapertura in fase di chiusura (2-C1), le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;
- Stop totale (1-2), arresto della porta basculante con l'esclusione del ciclo di chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiocomando;
- Dispositivo amperometrico: vedi NOTA, pag. 13

Altre funzioni

- Chiusura automatica. Il temporizzatore di chiusura automatica si autoalimenta a fine-tempo corsa in apertura. Il tempo prefissato regolabile, è comunque subordinato dall'intervento di eventuali accessori di sicurezza e si esclude dopo un intervento di "stop" o in mancanza di energia elettrica;
- Rilevazione ostacolo. A motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- Funzione a "uomo presente". Funzionamento della porta mantenendo premuto il pulsante (esclude la funzione del radiocomando);
- Prelampeggio. Dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra;

- Tipo di comando:

- «apre-stop-chiude-stop» per pulsante e/o trasmettitore;
- «apre-chiude» per pulsante e/o trasmettitore;
- «solo apre» per pulsante e/o trasmettitore.

Accessori collegati

- Lampada di cortesia (24V-25W). Lampada che illumina la zona di manovra, dopo un comando di apertura, rimane accesa per un tempo fisso di 2 minuti e 30 secondi.

Accessori opzionali

- Lampada di cortesia (24V-25W), collegata ai morsetti 10-E3;
- Lampeggiatore di movimento (24V-25W max.), collegato ai morsetti 10-E;
- Scheda V0670 per alimentazione mediante batterie che, in caso di mancanza di energia elettrica, interviene automaticamente. Al ripristino della tensione di linea, provvede alla ricarica delle batterie stesse;
- Scheda radiofrequenza AF (vedi tabella pag. 24) per comando a distanza.

Regolazioni

- Trimmer TCA = Regolazione tempo chiusura automatica;
- Trimmer SENS = Regolazione della sensibilità amperometrica.



Attenzione! Prima di intervenire all'interno dell'apparecchiatura, togliere la tensione di linea e scollegare le batterie (se inserite).

The card is powered with a 230V (AC) power outlet and its input is protected with a 1.6A line fuse. Control systems are powered by low voltage and protected by a 315mA fuse. The total power consumption of 24V accessories (which are protected by a 3.15A fuse) must not exceed 40W.

Fixed operating time of 80 sec.

Safety

Photocells can be connected to obtain:

- Re-opening during the closing cycle (2-C1), the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- Total stop (1-2), stop of the garage-type door with the exclusion of the automatic closing cycle. To resume the movement, use the pushbutton or the radio control;
- Amperometric safety device: see NOTE, pag. 13

Other functions

- Automatic closing. The automatic closing timer is automatically activated at the end of the opening cycle. The preset, adjustable automatic closing time is automatically interrupted by the activation of any safety system, and is deactivated after a STOP command or in case of power failure;
- Obstacle detection. When the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- "Operator present" function. Gate operates only when the pushbutton is held down (the radio remote control system is deactivated);
- Pre-flashing. After an opening or closing command, the flascher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;

- Type of command:

- «open-stop-close-stop» for pushbutton and radio transmitter;
- «open-close» for pushbutton and radio transmitter;
- «open only» for pushbutton and radio transmitter.

Accessories connected

- Courtesy Light (24V-25W). A light that illuminates the manoeuvring zone; after an opening command, the light remains on for a fixed time of 2 minutes and 30 seconds.

Optional accessories

- Courtesy Light (24V-25W), connect it to terminal blocks W-E;
- Flashing signal light when gate is in motion (24V-25W max.), connect it to terminal blocks 10-E;
- V0670 board card for emergency battery, which is automatically connected in case of power failure; battery is recharged when line power is restored;
- AF radiofrequency board (see table on pg. 24) for remote control.

Adjustments

- Trimmer TCA = adjustment automatic closing time;
- Trimmer SENS = adjustment sensitivity of amperometric safety system.



Caution! Shut off the mains power and disconnect the batteries before servicing the inside of the unit.

La carte doit être alimentée à l'aide d'une prise d'alimentation avec une tension de 230V (a.c.). Elle est protégée à l'entrée par un fusible de 1.6A. Les dispositifs de commande sont à basse tension et protégés avec un fusible de 315mA. La puissance totale des accessoires en 24V, protégés par un fusible de 3,15A, ne doit pas dépasser 40W.

Temps de fonctionnement fixe de 80 secondes.

Sécurité

Il est possible de brancher des photocellules et de les programmer pour:

- Réouverture en phase de fermeture (2-C1), en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- Stop total (1-2), arrêt du portail et désactivation d'un éventuel cycle de fermeture automatique; pour activer de nouveau le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande;
- Dispositif ampèremétrique: voir NOTE, pag. 13

Autres fonctions

- Fermeture automatique. Le temporisateur de fermeture automatique est autoalimenté à la fin du temps de la course en ouverture. Le temps réglable est programmé, cependant, il est subordonné à l'intervention d'éventuels accessoires de sécurité et il est exclu après une intervention de "stop" ou en cas de coupure de courant;
- Détection d'obstacle. Quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- Fonction "homme mort". Fonctionnement du portail en maintenant appuyé le bouton-poussoir (exclut la fonction de la radiocommande);

- Pré-clignotement. Après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;

- Type de commande:

- «ouverte-stop-fermée-stop» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «ouverte-fermée» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio;
- «seulement ouverte» pour bouton-poussoir et/ou émetteur radio.

Accessoires branchés

- Lampe passage (24V-25W). Lampe qui illumine la zone de manoeuvre, après une commande d'ouverture elle reste allumée pour une durée fixe 2 minutes et 30 secondes.

Accessoires en option

- Lampe passegge (24V-25W), brancher aux bornes 10-E3;
- Clignotant de mouvement (24V-25W max.), brancher aux bornes 10-E;
- Carte V0670 pour l'alimentation par batterie intervenant automatiquement en cas d'absence d'énergie électrique, au rétablissement de la tension de ligne, la carte procède au rechargement de la batterie;
- Carte radiofréquence à AF (voir tableau page 24) pour la commande à distance.

Réglages

- Trimmer TCA = Réglage temps de fermeture automatique;
- Trimmer SENS = Réglage sensibilité ampèremétrique.



Attention! Avant d'intervenir à l'intérieur de l'appareillage, couper la tension de ligne et débrancher les batteries (si branchées).

Die Karte wird durch eine Speisesteckdose mit Spannung von 230 (Wechselstrom) gespeist und ist in Eingang durch eine Leitungssicherung von 1.6A geschützt. Die Steuerungen erfolgen mit Niederspannung und geschützten enie 315mA-Sicherung. Die Gesamtleistung des durch eine 3.15-A-Sicherung geschützten 24-V-Zubehörs darf 40W nicht überschreiten. Festgelegte Laufzeit von 80 Sek.

Sicherheitsvorrichtungen

Die Lichtschranken können für folgende Funktionen angeschlossen bzw. vorbereitet werden:

- Wiederöffnen beim Schließen (2-C1), die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- Totalstop (1-2), sofortiger Stillstand des Tores mit Ausschluss eventueller Schließautomatik: Fortsetzung des Torlaufs über Drucktaster- bzw. Funksendersteuerung;
- Ampereometrische Vorrichtung: siehe HINWEIS, Seite 13

Andere Funktionen

- Schließautomatik. Der Schließautomatik-Zeischalter speist sich beim Öffnen am Ende der Torlaufzeit selbst. Die voreingestellte Zeit ist auf jeden Fall immer dem Eingriff eventueller Sicherheitsvorrichtungen untergeordnet und schließt sich nach einem "Stop"-Eingriff bzw. bei Stromausfall selbst aus;
- Hinderniserfassung. Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- Funktion "Bedienung vom Steuerpult". Torbetrieb durch Drucktasterbetätigung (Funkfernsteuerung ausgeschlossen);

- Vorblinken. Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;

- Steuerart:

- «Öffnen-stop-Schließen-stop» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «Öffnen-Schließen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart;
- «nur Öffnen» für Drucktaster- und Funksendersteuerart.

Angeschlossenes Zubehör

- Torbeleuchtung (24V-25W). Nachdem der Befehl zum Öffnen des Tors gegeben worden ist, bleibt das Licht, das den Manöverbereich am Tor beleuchtet, für eine vorgegebene Zeit von 3 Minuten und 30 Sekunden eingeschaltet.

Extrazubehör

- Torbeleuchtung (24V-25W), mit den Klemmen 10-E3;
- Blinkleuchte (24V-25W max.), mit den Klemmen 10-E;
- Steckplatine V0670 für Stromversorgung über Notbatterie, die sich bei Stromausfall automatisch zuschaltet und die Batterie bei erneuter Netz-Stromversorgung wieder auflädt;
- Funkfrequenzkarte AF (siehe Tabelle Seite 24) für Fernsteuerung.

Einstellungen

- Trimmer TCA = Zeiteinstellung Schließautomatik;
- Trimmer SENS = Einstellung der ampereometrischen.



Achtung! Das Gerät vor Eingriffen im inneren spannungsfrei schalter und die Stromzufuhr mittels Batterien (falls zugeschaltet) unterbrechen.

La tarjeta se debe alimentar mediante toma de alimentación con tensión de 230V (c.a.) y está protegida a la entrada con fusible de línea de 1.6A. Los dispositivos de mando son a baja tensión y están protegidos por fusible a 315mA. La potencia total de los accesorios a 24V, protegidos por fusible a 3.15A, no debe superar los 40W.

Tiempo de trabajo fijo a 80 seg.

Seguridad

Las fotocélulas pueden estar conectadas y predisuestas para:

- **Reapertura** en la fase de cierre (2-C1), las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- **Parada total** (1-2), parada de la puerta excluyendo el posible ciclo de cierre automático; para reactivar el movimiento es preciso actuar en el teclado o en el mando a distancia;
- **Dispositivo amperométrico**: mirar NOTA, pag. 13

Otras funciones

- **Cierre automático**. El temporizador de cierre automático se autoalimenta en fin-de-tiempo carrera en fase de apertura. El tiempo prefijado regulable, sin embargo, está subordinado a la intervención de posibles accesorios de seguridad y se excluye después de una intervención de parada o en caso de falta de energía eléctrica;
- **Detección obstáculo**. Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- **Función a "hombre presente"**. Funcionamiento de la puerta manteniendo pulsada la tecla (excluye la función del mando a distancia);

- **Preintermitencia**. Después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manobra;

- **Tipo di mando**:

- «apertura-parada-cierre-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «apertura-parada» para tecla y/o transmisor de radio;
- «sólo apertura» para tecla y/o transmisor de radio;

Accesorios conectados

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W). Lámpara que ilumina la zona de maniobra; tras un mando de apertura permanece encendida por 2 minutos y 30 segundos.

Accesorios opcionales

- **Lámpara de cortesía** (24V-25W), conéctela a los bornes 10-E3;
- **Lámpara intermitente de movimiento** (24V-25W max.), conéctela a los bornes 10-E;
- **Tarjeta V0670 para la alimentación mediante batería**, que en caso de falta de energía eléctrica, interviene automáticamente; una vez conectada de nuevo la tensión de línea, se ocupa de cargar la batería misma;
- **Tarjeta de radiofrecuencia AF** (véase tabla pag. 24) para el mando a distancia.

Regulación

- Trimmer TCA = Regulación tiempo cierre automático;
- Trimmer SENS = Regulación sensibilidad amperimétrica.



¡Atención! Antes de actuar dentro del aparado, quitar la tensión de línea y desconectar las baterías (si estuvieran conectadas).

NOTA // NOTE // REMARQUE // HINWEIS // NOTA

ITALIANO

Il dispositivo amperometrico, in presenza di ostacolo, provoca:

a) l'arresto dell'anta durante la fase di apertura con successiva chiusura automatica (se attivata);

b) l'inversione di marcia se in fase di chiusura.

Attenzione: nel caso b, dopo 3 rilevamenti d'ostacolo consecutivi, l'anta si ferma in apertura e viene esclusa la chiusura automatica; per riprendere il movimento bisogna agire sulla pulsantiera o sul radiomando.

ENGLISH

In the presence of an obstacle, the amperometric device:

a) completely stops the door during opening and subsequently closes it automatically (if activated);

b) if in the closure phase, the movement of the door is reversed.

N.B.: In situation (b), if an obstacle is detected three times, the door wing stops during aperture, and automatic closure is disactivated. Use the keyboard or the radio transmitter to resume movement of the bar.

FRANÇAIS

En présence d'un obstacle, le dispositif amperométrique provoque:

a) l'arrêt de la porte durant la phase d'ouverture suivi de la fermeture automatique (si elle est activée);

b) si en phase de fermeture, l'inversion du mouvement.

Attention: dans le cas b), après 3 détections d'obstacle consécutives, la vantail s'arrête en ouverture et la fermeture automatique est exclue. Pour reprendre le mouvement, il faut agir sur les boutons-poussoirs ou sur la radiocommande,

DEUTSCH

Die Stromvorrichtung löst bei Vorliegen eines Hindernisses folgendes aus:

a) Anhalten des Torflügels während des Öffnens mit anschließendem automatischen Schließen (falls aktiviert).

b) in der Schließphase die Bewegungsumkehr (Sicherheitsrücklauf).

Achtung: Im Fall b) bleibt der Flügel nach 3 hintereinander erfolgten Hinderniserfassungen offen und die Schließautomatik wird ausgeschaltet. Die Widaufnahme des Normalbetriebes erfolgt mittels Tasten- bzw. Funksteuerung.

ESPAÑOL

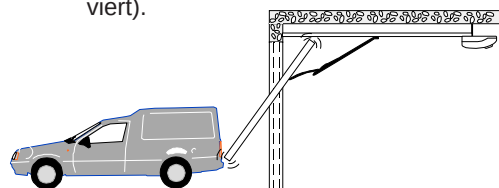
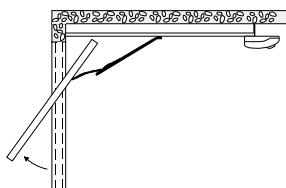
El dispositivo amperométrico, en presencia de obstáculos, provoca:

a) la parada de la puerta durante la apertura con el sucesivo cierre automático (si está activado);

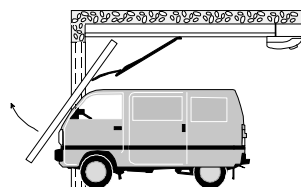
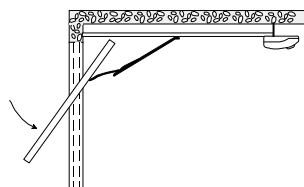
b) en fase de cierre la inversión de la marcha.

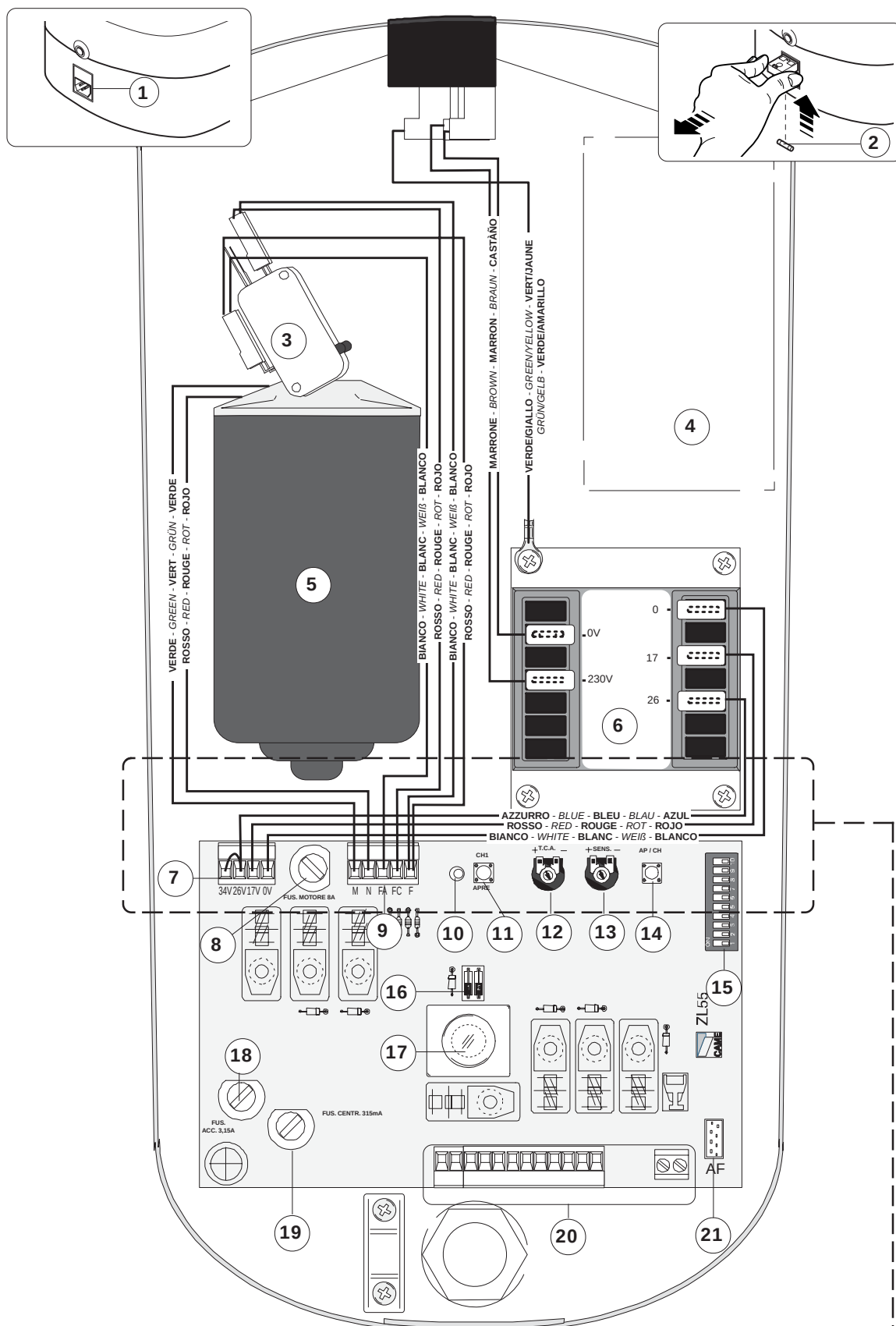
¡Atención! En el caso b), después de 3 detecciones de obstáculo consecutivas, la puerta se para en apertura y se excluye el cierre automático; para reactivar el movimiento se debe actuar en el teclado o en el mando a distancia.

a)

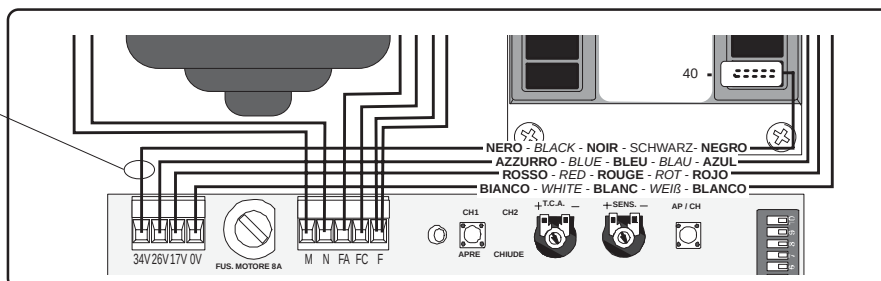


b)





solo per V700
only for V700
seulement pour V700
nur für V700
solo para V700



Principali componenti

(ITALIANO)

- 1 - Spina di alimentazione 230V
- 2 - Fusibile di linea 1,6A
- 3 - Microinterruttori di finecorsa
- 4 - Locazione per batterie di emergenza
- 5 - Motoriduttore
- 6 - Trasformatore
- 7 - Morsettiera collegamento trasformatore
- 8 - Fusibile motore 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Morsettiera collegamento motoriduttore e finecorsa
- 10 - Led segnalazione
- 11 - Pulsante di memorizzazione codice radio
- 12 - Trimmer TCA: regolazione tempo chiusura automatica
- 13 - Trimmer SENS: regolazione della sensibilità amperometrica
- 14 - Pulsante di apertura e chiusura per la regolazione dei finecorsa
- 15 - Selettore funzioni a 10 dip (pag.18)
- 16 - Selettore funzioni a 2 dip (pag.19)
- 17 - Lampada di cortesia
- 18 - Fusibile accessori 3,15A
- 19 - Fusibile centralina 315mA
- 20 - Morsettiera di collegamento accessori e comandi
- 21 - Innesco scheda radiofrequenza "AF"

Main components

(ENGLISH)

- 1 - 230V electric plug
- 2 - Line fuse, 1,6A
- 3 - End-stop microswitches
- 4 - Location for emergency batteries
- 5 - Gearmotor
- 6 - Transformer
- 7 - Transformer connection terminal board
- 8 - Motor fuse, 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Gearmotor and limit switch connection terminal board
- 10 - Signal LED
- 11 - Radio-code save button
- 12 - Trimmer TCA: automatic closing time adjustment
- 13 - Trimmer SENS: amperometric sensitivity adjustment
- 14 - Opening and closing button for end-stop adjustment
- 15 - 10-dip function switch (pag.18)
- 16 - 2-dip function switch (pag.19)
- 17 - Courtesy Light
- 18 - Accessoires fuse, 3,15A
- 19 - Central control unit fuse, 315mA
- 20 - Accessory and control connection terminal board
- 21 - "AF" radiofrequency board socket

Principaux composants

(FRANÇAIS)

- 1 - Fiche d'alimentation 230V
- 2 - Fusible de ligne 1,6A
- 3 - Microinterrupteurs de fin de course
- 4 - Logement pour les batteries d'urgence
- 5 - Motoreducteur
- 6 - Transformateur
- 7 - Plaque à bornes de branchement transformateur
- 8 - Fusible moteur 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Plaque à bornes de branchement motoréducteur et fin de course
- 10 - Led de signalisation
- 11 - Bouton mise en mémoire code radio
- 12 - Trimmer TCA: réglage temps de fermeture automatique
- 13 - Trimmer SENS: réglage sensibilité ampèremétrique
- 14 - Bouton d'ouverture et de fermeture pour le réglage des interrupteurs de fin de course
- 15 - Selecteur de fonctions à 10 interrupteurs (pag.18)
- 16 - Selecteur de fonctions à 2 interrupteurs (pag.19)
- 17 - Lampe passage
- 18 - Fusible accessoires 3,15A
- 19 - Fusible boîtier 315mA
- 20 - Plaque à bornes de branchement des accessoires et des commandes
- 21 - Branchement carte radiofréquence "AF"

Hauptkomponenten

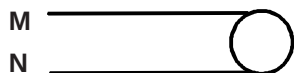
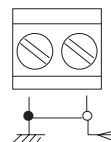
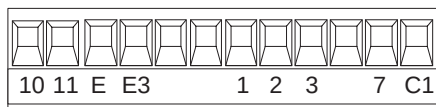
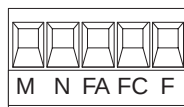
(DEUTSCH)

- 1 - Speisestecker 230V
- 2 - 1,6A-Sicherung Leitungs
- 3 - Mikroendschalter
- 4 - Raum für Notbatterien
- 5 - Getriebemotor
- 6 - Transformator
- 7 - Anschlußklemmenbrett Transformator
- 8 - 8A (V600), 10A (V700) Sicherung Motor
- 9 - Anschlußklemmenbrett Getriebemotor und Endschalter
- 10 - LED Kontrolleuchte zur Anzeige
- 11 - Knöpfe zum Abspeicher der Radiocode
- 12 - Trimmer TCA: Einstellung der Schließautomatik
- 13 - Trimmer SENS: Einstellung der amperemetrischen
- 14 - Öffnungs- und Schließdrucktaste zur Einstellung der Endschalter
- 15 - Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip (pag.19)
- 16 - Wählschalter für Funktionen mit 2 Dip (pag.19)
- 17 - Torbeleuchtung
- 18 - 3,15A-Sicherung Zubehör
- 19 - 315mA-Sicherung Schaltkasten
- 20 - Anschlußklemmenbrett Zubehörteile und Steuerungen
- 21 - Steckanschluß Funkfrequenz-Platine "AF"

Principales Componentes

(ESPAÑOL)

- 1 - Enchufe de alimentación 230V
- 2 - Fusible de línea 1,6A
- 3 - Microinterruptores de final de carrera
- 4 - Ubicación para baterías de emergencia
- 5 - Motorreductor
- 6 - Transformador
- 7 - Placa de bornes para conexión del transformador
- 8 - Fusible motor 8A (V600), 10A (V700)
- 9 - Placa de bornes para conexión del motorreductor y final de carrera
- 10 - Led de señal
- 11 - Tecla de memorización del código radio
- 12 - Trimmer TCA: regulación tiempo cierre automático
- 13 - Trimmer SENS: regulación sensibilidad amperimétrica
- 14 - Pulsador de apertura y cierre para la regulación de los finales de carrera
- 15 - Selector de funciones con 10 dip (pag.19)
- 16 - Selector de funciones con 2 dip (pag.19)
- 17 - Lámpara de cortesía
- 18 - Fusible accesorios 3,15A
- 19 - Fusible para central 315mA
- 20 - Placa de bornes de conexión accesorios y mandos
- 21 - Conexión tarjeta radiofrecuencia "AF"



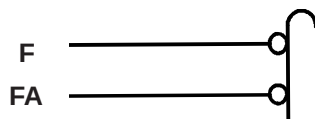
Motore 24V (d.c.)

24 (d.c.) motor

Moteur 24V (d.c.)

Motor 24V (Gleichstrom)

Motor 24V (d.c.)



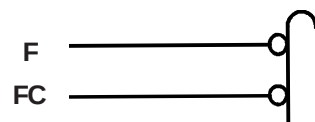
Collegamento microinterruttore finecorsa apre (N.C.)

Connection limit switch opens (N.C.)

Connexion fin de course ouverture (N.F.)

Anschluß Endschalter Öffnung (N.C.)

Conexión fin de carrera apertura (N.C.)



Collegamento microinterruttore finecorsa chiude (N.C.)

Connection limit switch closes (N.C.)

Connexion fin de course fermeture (N.F.)

Anschluß Endschalter Schließung (N.C.)

Conexión fin de carrera cierre (N.C.)

Alimentazioni accessori (max 40W)

- 24V (A.C.) con alimentazione a 230V (A.C.)

- 24V (D.C.) con alimentazione a 24V (D.C.)

Powering accessories (max 40W)

- 24V (A.C.) with power supply at 230V (A.C.)

- 24V (D.C.) with power supply at 24V (A.C.)

Alimentation accessoires (max 40W)

- 24V (a.c.) avec alimentation en 230V (a.c.)

- 24V (d.c.) avec alimentation en 24V (d.c.)

Zubehörspeisung (max 40W)

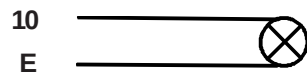
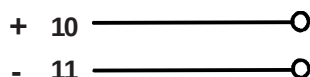
- 24V (Wechselstrom) bei Stromversorgung 230V (Wechselstrom)

- 24V (Gleichstrom) bei Stromversorgung 24V (Gleichstrom)

Alimentación accesorios (max 40W)

- 24V (a.c.) con alimentación 230V (a.c.)

- 24V (d.c.) con alimentación 24V (d.c.)



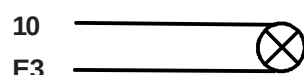
Uscita 24V in movimento (es.lampeggiatore 25W)

24V output in motion (e.g. flashing light)

Sortie 24V en mouvement (ex. branchement clignotant)

Ausgang 24V in Bewegung (z.B. Blinker-Anschluß)

Salida de 24V en movimiento (p.ej. conexión lámpara intermitente)



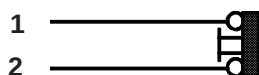
Lampada di cortesia 24V - 25W max.

24V - 25W max. courtesy light

Lampe de passage 24V - 25W max.

Torbeleuchtung 24V - 25W max.

Lámpara de cortesía 24V - 25W max.



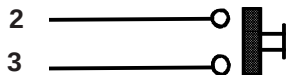
Pulsante stop (N.C.)

Pushbutton stop (N.C.)

Bouton-poussoir arrêt (N.F.)

Stop-Taste (Ruhekontakt)

Pulsador de stop (N.C.)



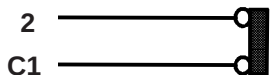
Pulsante di apertura (N.O.)

Pushbutton opens (N.O.)

Bouton-poussoir de ouverture (N.O.)

Taste (Arbeitskontakt) für Öffnung

Pulsador de apertura (N.O.)



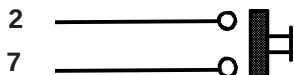
Contatto (N.C.) di «riapertura durante la chiusura»

Contact (N.C.) for «re-aperture during closure»

Contact (N.F.) de «réouverture pendant la fermeture»

Kontakt (Ruhekontakt) Wiederöffnen beim Schliessen

Contacto (N.C.) para la apertura en la fase de cierre



Pulsante per comandi (N.O.) vedi selezione sul dip n° 2 o pulsante di chiusura nel funzionamento a "uomo presente" dip n° 6 in ON.

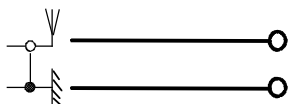
Pushbutton for commands (N.O.) see selection on dip switch No. 2 or closing pushbutton in "operation present" operation, dip switch No. 6 in ON position.

Bouton pour les commandes (N.O.) voir sélection sur le microinterrupteur n°2 ou bouton de fermeture lors du fonctionnement "homme mort", microinterrupteur n°6 sur ON.

Drucktaste für Steuerungen (N.O.) siehe Wahl auf Dip N° 2 oder

Verschlußdrucktaste bei Betrieb "Bedienung vom Steuerpult" Dip N° 6 auf ON.

Pulsador para mandos (N.O.) véase selección en el dip n° 2 o pulsador de cierre en el funcionamiento en modo "hombre presente" dip n° 6 en ON.



Collegamento antenna

Antenna connection

Connexion antenne

Antennenanschluß

Conexión antena

N.B. Tutti i contatti e pulsanti normalmente chiusi (N.C.) non usati devono essere disinseriti mediante dip-switch o cortocircuitati.

N.B. All normally closed (N.C.) contacts and buttons not used should be disconnected with a dip-switch or short-circuited.

N.B. Tous les contacts et les boutons normalement fermés (N.C.) qui ne sont pas utilisés doivent être déconnectés à l'aide de l'interrupteur à bascule ou court-circuités.

N.B. Alle gewöhnlich geschlossenen (N.C.) nicht benutzten Kontakte und Drucktasten müssen durch dip-switch ausgeschaltet werden oder kurzgeschlossen sein.

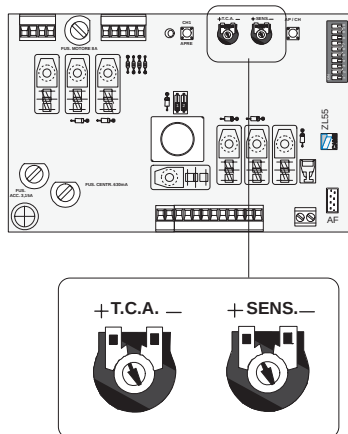
Nota: todos los contactos y pulsadores normalmente cerrados (N.C.) que no se usan deben ser desconectados mediante dip-switch o cortocircuitados.

REGOLAZIONI // ADJUSTMENTS // RÉGLAGES // EINSTELLUNGEN // REGULACIONES

ITALIANO

Trimmer T.C.A. = Regolazione tempo di chiusura automatica.

Trimmer SENS. = Regolazione della sensibilità amperometrica.



ENGLISH

Trimmer T.C.A. = Automatic closing time adjustment

Trimmer SENS. = Amperometric sensitivity adjustment

FRANÇAIS

Trimmer T.C.A. = Réglage temps fermeture automatique

Trimmer SENS. = Réglage sensibilité ampèremétrique

DEUTSCH

Trimmer T.C.A. = Einstellung der Schließautomatik

Trimmer SENS. = Einstellung amperemetrischen Empfindlichkeit während Laufgeschwindigkeit

ESPAÑOL

Trimmer T.C.A. = Regulación tiempo cierre automático

Trimmer SENS. = Regulación sensibilidad amperimétrica

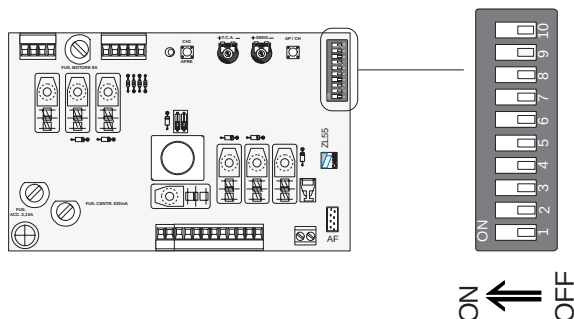
ITALIANO

- 1 ON** Chiusura automatica **attivata**;
- 2 ON** "Apre-stop-chiude-stop" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 2 OFF** "Apre-chiude" con pulsante (2-7) e radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 3 ON** "Solo apre" con radiocomando (scheda AF inserita) **attivato**;
- 4 ON** Prelampeggio in apertura e chiusura **attivato**; dopo un comando di apertura o di chiusura, il lampeggiatore collegato su 10-E, lampeggia per 5 secondi prima di iniziare la manovra
- 5 ON** Rilevazione dell'ostacolo con motore a finecorsa e diminuzione della spinta in battuta di chiusura **attivato**; a motore fermo (porta chiusa, aperta o dopo un comando di stop totale), impedisce qualsiasi movimento se i dispositivi di sicurezza (es. fotocellule) rilevano un ostacolo;
- 6 ON** "Uomo presente" **attivato**, funzionamento della porta mantenendo premuto costantemente il pulsante, pulsante collegato su (2-3) per l'apertura e (2-7) per la chiusura, esclude la funzione del radiocomando;
- 7 OFF** Riapertura in fase di chiusura **attivato**; inserire il dispositivo di sicurezza (2-C1) le fotocellule rilevando un ostacolo durante la fase di chiusura della porta, provocano l'inversione di marcia fino alla completa apertura;

ENGLISH

- 1 ON** Automatic closure **enabled**;
- 2 ON** "Open-stop-close-stop" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 2 OFF** "Open-close" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 3 ON** "Only opening" with pushbutton (2-7) and radio control (AF board inserted) **enabled**;
- 4 ON** Pre-flashing in opening and closing **enabled**; After an opening or closing command, the flasher connected to the 10-E flashes for 5 seconds before beginning the procedure;
- 5 ON** Obstacle detection device with motor of limit position and closing speed deceleration **enabled**; when the motor is stopped (gate is closed, open or half-open after an emergency stop command), the transmitter and the control pushbutton will be deactivated if an obstacle is detected by one of the safety devices (for example, the photocells);
- 6 ON** "Operator present" **enabled**, operation of the gate by keeping constantly pressed the pushbutton connected to (2-3) for opening (2-7) closing (the radio remote control system is deactivated);
- 7 OFF** Re-opening in closing phase **enabled**; connect the safety device on terminal (2-C1) the photocells on detecting an obstacle while closing the door, cause the movement direction to be reversed until opening is complete;
- 8** Not used, keep the dip in position «OFF»;
- 9** Not used, keep the dip in position «OFF»;
- 10 ON** Enables the microswitch to the stop function of while closing;
- 10 OFF** Enables the microswitch to the slowing while closing;

Dip-switch 10 vie
10-way dip-switch
Dip-switch 10 voies
Zehnweg-Dip-Switch
Dip-switch 10 vías



- 8** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»;
- 9** Non utilizzato, tenere il dip in posizione «OFF»;
- 10 ON** Abilita il microinterruttore alla funzione di stop in chiusura;
- 10 OFF** Abilita il microinterruttore alla funzione di rallentamento in chiusura;

FRANÇAIS

- 1 ON** Fermeture automatique **activé**;
- 2 ON** "Ouvre-stop-ferme-stop" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 2 OFF** "Ouvre-ferme" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 3 ON** "Seulement ouverture" avec bouton (2-7) et commande-radio (carte AF insérée) **activé**;
- 4 ON** Pré-clignotement en ouverture et de fermeture **activé**; après une commande d'ouverture ou de fermeture, le clignotant branché sur 10-E, clignote pendant 5 secondes avant de commencer la manoeuvre;
- 5 ON** Dispositif de détection de présence avec moteur en fin de course et diminution de la poussée à proximité de la butée de fermeture **activé**; quand le moteur est arrêté (portail fermé, ouvert ou semi-ouvert, cette position est obtenue avec une commande de stop total), annule toute fonction de l'émetteur ou du bouton-poussoir en cas d'obstacle détecté par les dispositifs de sécurité (ex. Photocellules) ;
- 6 ON** "Homme mort" **activé**, fonctionnement du portail en maintenant appuyé constamment sur le bouton-poussoir, le bouton branché sur (2-3) pour l'ouverture et (2-7) pour la fermeture (exclut la fonction de la radiocommande);
- 7 OFF** Réouverture en phase de fermeture **activé**; brancher le dispositif de sécurité aux bornes (2-C1) en détectant un obstacle durant la phase fermeture des vantaux, les photocellules provoquent l'inversion de marche jusqu'à la ouverture complète;
- 8** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;
- 9** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;
- 10 ON** Active la fonction d'arrêt en fermeture du microinterrupteur;
- 10 OFF** Active la fonction de ralentissement en fermeture du microinterrupteur;

- 1 ON** Schließautomatik **zugeschaltet**;
- 2 ON** "Öffnen-Stop-Schließen-Stop" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 2 OFF** "Öffnen-Schließen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 3 ON** "nur Öffnen" mit Druckknopf (2-7) und Fernsteuerung (Karte AF eingesteckt) **zugeschaltet**;
- 4 ON** Vorblinken beim Öffnen und Schließen **zugeschaltet**; Nachdem der Befehl zum Öffnen oder Schließen gegeben worden ist, blinkt das Blinklicht, das an 10-E angeschlossen ist, zunächst 5 Sekunden, bevor das Manöver beginnt;
- 5 ON** Hindernisaufnahme mit bei Motor am Endanschlag und Schubabnahme bei Schließungsanschlag **zugeschaltet**; Bei stillstehendem Motor (Tor geschlossen, geöffnet oder durch eine Totalstop-Steuerung halb geöffnet) wird bei durch die Sicherheitsvorrichtungen (z.B.: Lichtschranken) erfaßtem Hindernis jede Sender- oder Drucktasterfunktion annulliert;
- 6 ON** "Bedienung vom Steuerpult" **zugeschaltet**, Türbetrieb durch anhaltende Betätigung der Drucktaste, zum Öffnen an (2-3) und zum Schließen an (2-7) angeschlossen; schließt die Funksteuerung aus;
- 7 OFF** Wiederöffnen beim Schließen **zugeschaltet**; schließen Sie die Sicherheitsvorrichtung an die Klemmen 2-C1 an; die Lichtschranken erfassen beim Schließen der Torflügel ein Hindernis und lösen die Umkehrung der Laufrichtung bis zum vollständigen Öffnen aus;
- 8** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;
- 9** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;
- 10 ON** Aktiviert am Mikroschalter die Funktion Stop beim Schließen;
- 10 OFF** Aktiviert am Mikroschalter die Funktion Verlangsamung beim Schließen;

- 1 ON** Cierre automático **activado**;
- 2 ON** "Abrir-parada-cierrar-parada" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 2 OFF** "Abrir-cierrar" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 3 ON** "Solo apertura" con botón (2-7) y radiocontrol (tarjeta AF conectada) **activado**;
- 4 ON** Preintermitencia en apertura y cierre **activado**; después de un mando de apertura o cierre, la lámpara intermitente conectada en 10-E, parpadea por 5 segundos antes de comenzar la manibra;
- 5 ON** Detección del obstáculo con el motor al final de carrera y disminución del empuje en el cierre **activado**; Con el motor parado (puerta cerrada, abierta o en posición semi-abierta obtenida a través de un comando de stop total), anula cualquier función del transmisor o del botón en caso de obstáculo detectado por los dispositivos de seguridad (por ejemplo: fotocélulas);
- 6 ON** "Hombre presente" **activado**, funcionamiento de la puerta manteniendo apretado constantemente el botón; botón conectado en (2-3) para la apertura y en (2-7) para el cierre (excluye la función del mando a distancia);
- 7 OFF** Reapertura en la fase de cierre **activado**; conecte el dispositivo de seguridad a los bornes (2-C1); las fotocélulas detectan un obstáculo durante la cierre de la hojas, causando la inversión del movimiento hasta que se abre totalmente;
- 8** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;
- 9** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;
- 10 ON** Activa el microinterruptor para la función de parada en cierre;
- 10 OFF** Activa el microinterruptor para la función de deceleración en cierre;

ITALIANO

- 1 ON** Centralina abilitata per motoriduttori V600;
- 1 OFF** Centralina abilitata per motoriduttori V700;
- 2** Non utilizzato, tenere il dip in posizione "OFF"

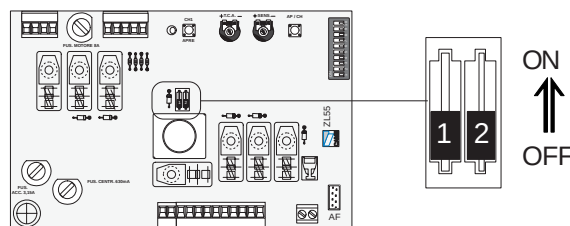
ENGLISH

- 1 ON** Control unit enabled for V600 gear motor;
- 1 OFF** Control unit enabled for V700 gear motor;
- 2** Not used, keep the dip in position «OFF»;

DEUTSCH

- 1 ON** Steuergehäuse befähigt für Getriebemotoren V600;
- 1 OFF** Steuergehäuse befähigt für Getriebemotoren V700;
- 2** Nicht in Gebrauch, lassen Sie den Dip-Schalter auf «OFF» stehen;

Dip-switch 2 vie / 2-way dip-switch / Dip-switch 2 voies / Zweiweg-Dip-Switch / Dip-switch 2 vías



FRANÇAIS

- 1 ON** Centrale activée pour motoréducteurs V600;
- 1 OFF** Centrale activée pour motoréducteurs V700;
- 2** Pas utilisé, garder le commutateur à bascule «OFF»;

ESPAÑOL

- 1 ON** Centralita habilitada para motorreductores V600;
- 1 OFF** Centralita habilitada para motorreductores V700;
- 2** Non se utiliza, mantenga el dip en posición «OFF»;

ITALIANO

IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI PROCEDERE CON LE REGOLAZIONI.

In apertura c'è una sola modalità di finecorsa. In chiusura si può scegliere la funzione di stop o di rallentamento.

Posizionare il dip 2 in ON durante le operazioni di regolazione.

ENGLISH

IMPORTANT: READ INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE PROCEEDING WITH ADJUSTMENTS.

During opening there is only one end-stop mode. While closing, you can choose the stop or slowing function.

Position the dip 2 to ON during any adjustment operations.

FRANÇAIS

IMPORTANT: LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'EFFECTUER LES RÉGLAGES.

Il n'y a qu'un mode de fin de course en ouverture. Possibilité de choisir entre l'arrêt ou le ralentissement en fermeture.

Mette le microinterrupteur 2 sur ON durant les opérations de réglage.

DEUTSCH

WICHTIG: VORDURCHFÜHRUNG DER EINSTELLUNGEN AUFMERKSAM DIE ANWEISUNGEN LESEN.

Beim Öffnen ist nur ein Endschaltermodus. Beim Schließen kann die Funktion Stop oder Verlangsamen gewählt werden.

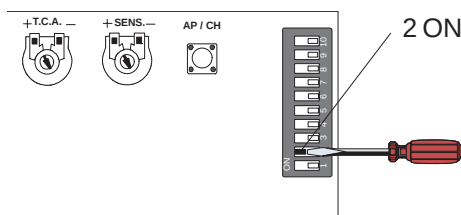
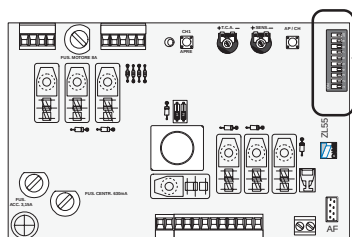
Den Dip 2 während der Einstellungen auf ON stellen.

ESPAÑOL

IMPORTANTE: LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES ANTES DE EFECTUAR LAS REGULACIONES.

Durante la apertura hay una única modalidad de final de carrera. Durante el cierre se puede escoger la función de parada o desaceleración.

Coloque el dip 2 en ON durante los trabajos de regulación.



Regolazione finecorsa di apertura

Premere/lasciare il tasto "AP/CH", quando la porta basculante è completamente aperta, ripremere/rilasciare il tasto.

Ruotare la camma di colore bianco fino ad inserire il microinterruttore di finecorsa apre e bloccarla con la vite.

Opening limit switch adjustment

- Press and keep pressed the button "AP/CH". When the overhead door is fully open, press the button again and release it.

Turn the white cam until the opening end-stop microswitch is inserted and secure it with a screw.

Réglage fin de course d'ouverture

- Appuyer sur la touche "AP/CH" et la relâcher. Appuyer de nouveau sur cette touche et la relâcher quand la porte basculante est complètement ouverte.

Tourner la came blanche pour insérer le microinterrupteur de fin de course d'ouverture et la bloquer avec la vis.

Einstellung der Öffnungsendschalter

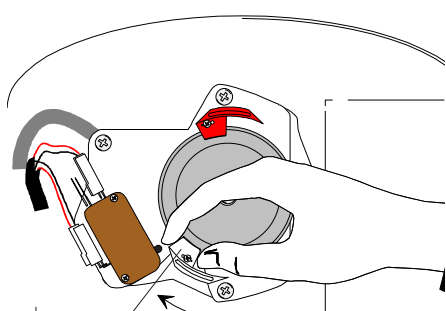
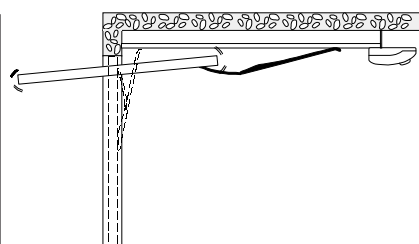
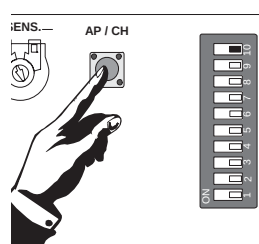
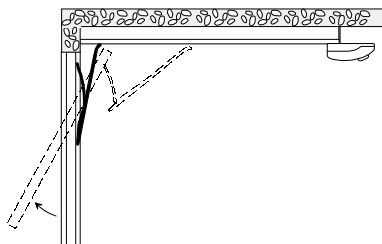
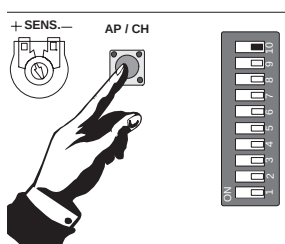
Wenn die Schwingtür vollkommen geöffnet ist, die Taste "AP/CH" betätigen und wieder freigegeben; die Taste erneut betätigen und danach freilassen.

Den weißen Nocken solange drehen, bis der Öffnungs-Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

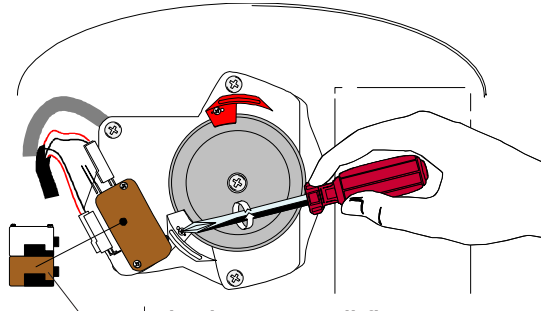
Regulación final de carrera de apertura

Presione y suelte el botón "AP/CH", cuando la puerta basculante esté completamente abierta, vuelva a presionar y a soltar el botón.

Girar la leva de color blanco hasta conectar el microinterruptor de final de carrera abre y bloquearla con el tornillo.



Camma bianca
White cam
Came blanche
Weiße Noche
Leva blanca



Microinterruttore di finecorsa apre
Opening end-stop microswitch
Microinterrupteur de fin de course d'ouverture
Öffnungs-Mikroendschalter einschreitet
Microinterruptor de final de carrera abre

**Regolazione
finecorsa di stop in
chiusura**

**Closing limit switch
adjustment**

**Réglage fin de course
d'arrêt en fermeture**

**Einstellung der Stop-
Endschalter beim
Schließen**

**Regulación final de
carrera de parada en
cierre**

Posizionare il dip 10 in ON.

Set dip 10 to ON.

Mettre le microinterrupteur 10 sur ON.

Dip 10 auf ON stellen

Colocar el dip 10 en ON.

Premere/lasciare il tasto "AP/CH", quando la porta arriva in battuta di chiusura, ripremere/ rilasciare il tasto.

Press and keep pressed the button "AP/CH". When the door reaches its closing limit switch, press and release the button.

Appuyer sur la touche "AP/CH" et la relâcher. Appuyer de nouveau sur cette touche et la relâcher quand la porte arrive à la butée de fermeture.

Wenn die Tür den Verschlussanschlag erreicht, die Taste "AP/CH" betätigen und wieder freigeben; die Taste erneut betätigen und danach freigeben.

Presione y suelte el botón "AP/CH", cuando la puerta llegue al tope de cierre, vuelva a presionar y a soltar el botón.

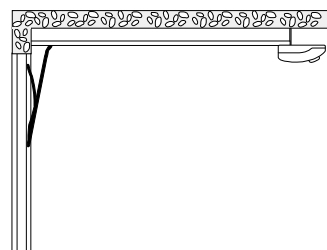
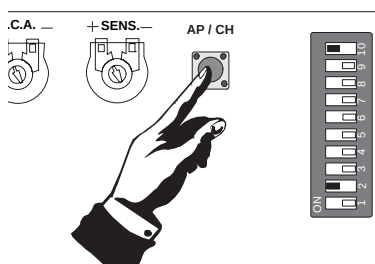
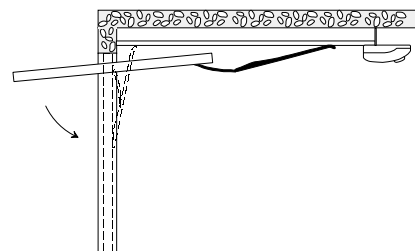
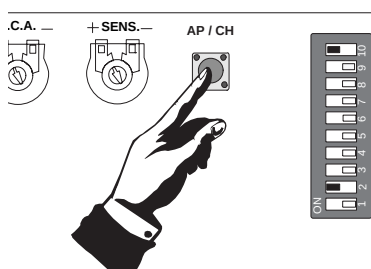
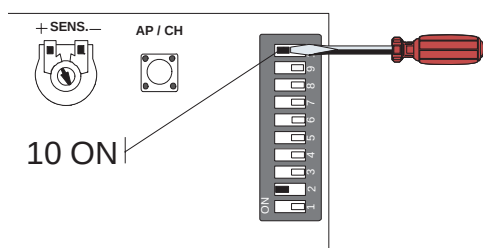
Ruotare la camma rossa fino ad inserire il micro-interruttore di finecorsa chiude e bloccarla con la vite.

Turn the red cam until the closing end-stop micro-switch is inserted and secure it with a screw.

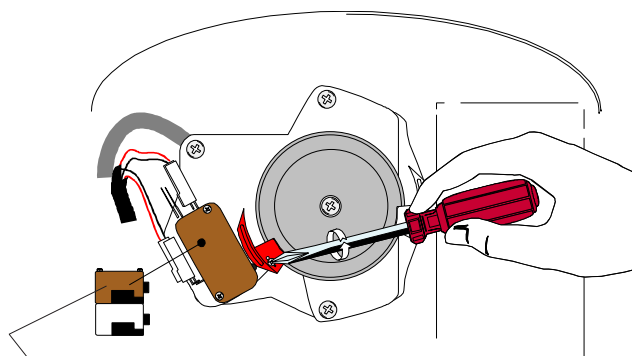
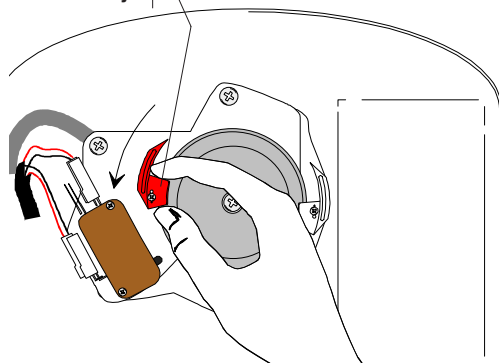
Tourner la came rouge pour insérer le micro-interrupteur de fin de course de fermeture et la bloquer avec la vis.

Den roten Nocken solange drehen, bis der Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

Girar la leva roja hasta conectar el microinterruptor de final de carrera cierra y bloquearla con el tornillo.



Camma rossa
Red cam
Came rouge
Roten Noche
Leva roja



Microinterruttore di finecorsa chiude
Closing end-stop microswitch
Microinterrupteur de fin de course de fermeture
Schließ-Mikroendschalter einschreitet
Microinterruptor de final de carrera cierra

Regolazione finecorsa con rallentamento in chiusura

Posizionare il dip 10 in OFF.

Premere/lasciare il tasto "AP/CH", quando la porta arriva a 20 cm circa dalla battuta di chiusura, ripremere/rilasciare il tasto.

Ruotare la camma rossa fino ad inserire il micro-interruttore di finecorsa chiude e bloccarla con la vite.

Slowing when closing limit switch adjustment

Set dip 10 to OFF.

Press and release the button "AP/CH". When the door reaches about 20 cm from closure limit switch, press and release the button.

Turn the red cam until the closing end-stop micro-switch is inserted and secure it with a screw.

Réglage fin de course ralentissement en fermeture

Mettre le microinterrupteur 10 sur OFF.

Appuyer sur la touche "AP/CH" et la relâcher. Appuyer de nouveau sur cette touche et la relâcher quand la porte arrive à environ 20 cm de la butée de fermeture.

Tourner la came rouge pour insérer le micro-interrupteur de fin de course de fermeture et la bloquer avec la vis.

Einstellung des Endschalters mit Verlangsamung beim Schließen

Dip 10 auf OFF stellen.

Wenn die Tür ca. 20 cm vor dem Verschlussanschlag angekommen ist, die Taste "AP/CH" betätigen und wieder freigegeben; die Taste erneut betätigen und danach freigegeben.

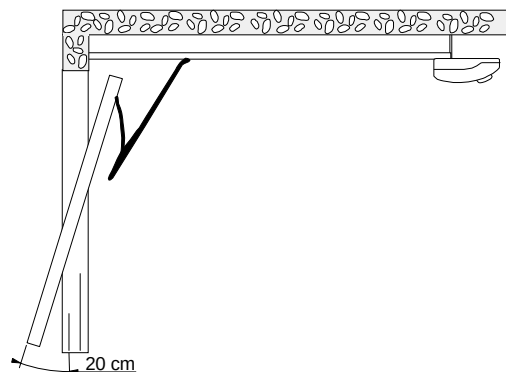
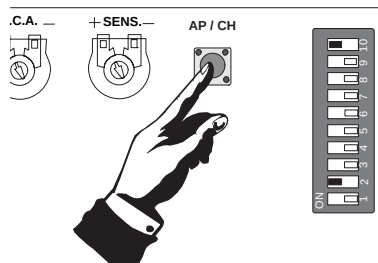
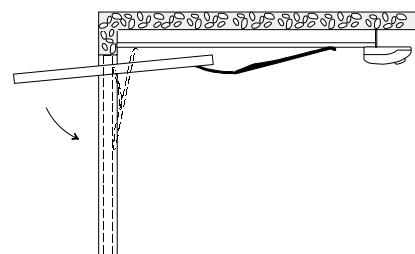
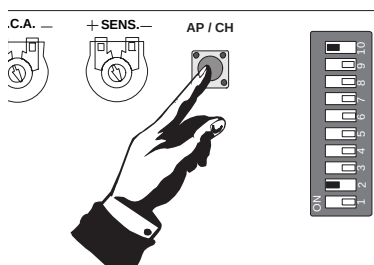
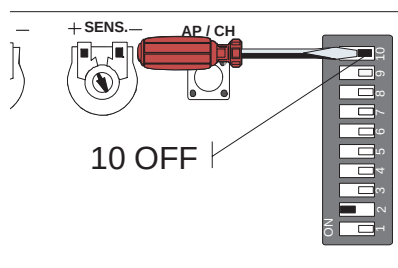
Den roten Nocken solange drehen, bis der Mikroendschalter einschreitet und mit der Schraube blockieren.

Regulación final de carrera con deceleración en cierre

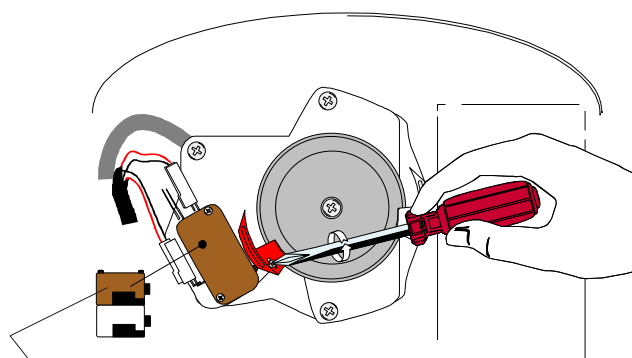
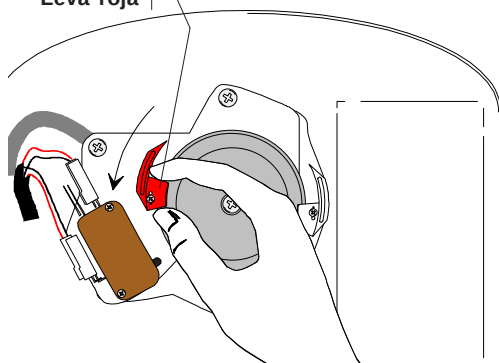
Colocar el dip 10 en OFF.

Presione y suelte el botón "AP/CH", cuando la puerta llegue a alrededor de 20 cm del tope de cierre, vuelva a presionar y a soltar el botón.

Girar la leva roja hasta activar el microinterruptor de final de carrera cierre y bloquearla con el tornillo.



Camma rossa
Red cam
Came rouge
Roten Noche
Leva roja



Microinterruttore di finecorsa chiude
Closing end-stop microswitch
Microinterrupteur de fin de course de fermeture
Schließ-Mikroendschalter einschreitet
Microinterruptor de final de carrera cierra

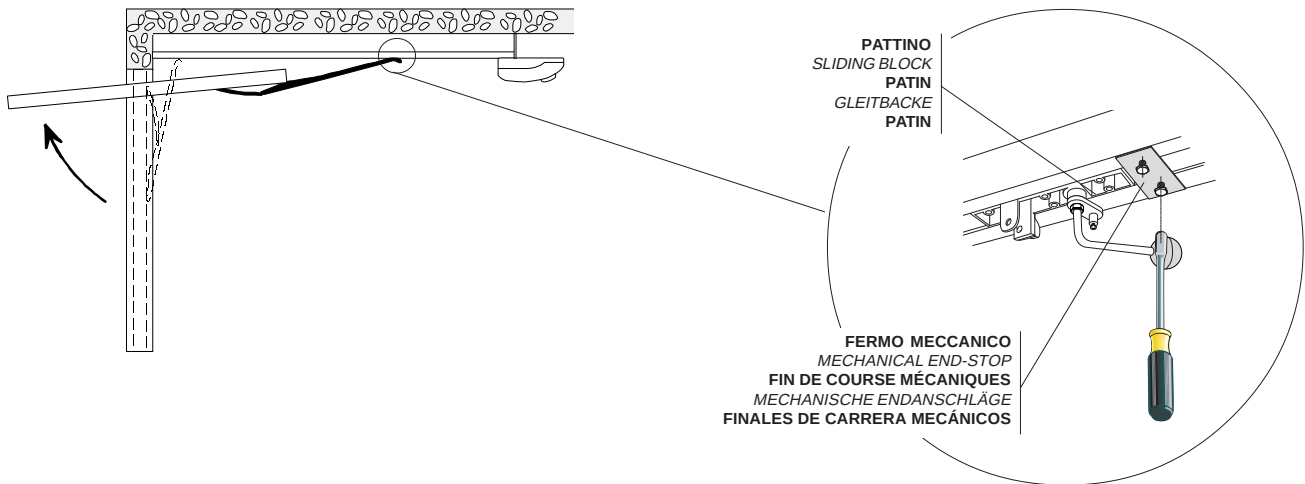
A porta aperta, posizionare il fermo meccanico posto nella guida di trasmissione sul pattino di scorrimento e bloccarlo con le viti.

With the door either open, position the mechanical end-stop in the transmission guide on the sliding pad and fix it with the screws.

Quand la porte est ouverte, mettre la butée mécanique qui se trouve dans la glissière de transmission sur le patin de coulissement et la fixer avec les vis.

Bei offenem Tor, die mechanische Feststellvorrichtung auf der Antriebsführung auf der Gleitschiene anbringen und mit den Schrauben befestigen.

Con la puerta abierta, coloque el finales de carrera mecánicos situado en la guía de transmisión en el patín de deslizamiento y fíjelo con los tornillos.



Nota: dopo aver programmato e posizionato il dip 6 in OFF, servirsi del tasto "AP/CH" per eventuali verifiche di apertura e chiusura della porta.

Note: after having programmed and switched dip 6 to OFF, use the "AP/CH" key to check proper gate opening and closing.

Remarque: après avoir programmé et mis le microinterrupteur 6 sur OFF, se servir de la touche "AP/CH" pour vérifier éventuellement l'ouverture et la fermeture de la porte.

Anmerkung: nachdem der Dip 6 auf OFF programmiert und positioniert wurde, für eventuelle Türöffnungs- und Türschließprüfungen die Taste "AP/CH" benutzen.

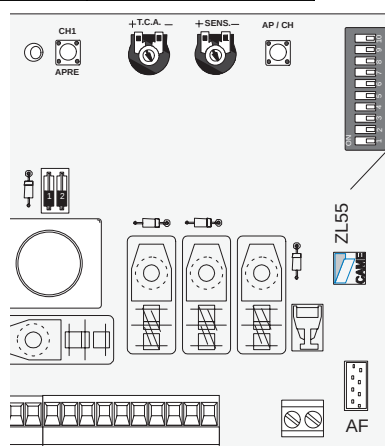
Nota: tras haber programado y colocado el dip 6 en OFF, utilice el botón "AP/CH" para verificar la apertura y cierre de la puerta.

ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
PROCEDURA	PROCEDURE	PROCEDURE	PROZEDUR	PROCEDIMIENTO
A. inserire una scheda AF **.	A. insert an AF card **.	A. placer une carte AF **.	A. Stecken Sie eine Karte AF **.	A. introducir una tarjeta AF **.
B. codificare il/i trasmettitore/i.	B. encode transmitter/s.	B. codifier le/s émetteur/s.	B. Codieren Sie den/ die Sender.	B. codificar el/los transmisor/es.
C. memorizzare la codifica sulla scheda base.	C. store code in the motherboard.	C. mémoriser la codification sur la carte base.	C. Speichern Sie die Codierung auf der Grundplatine.	C. memorizar la codificación en la tarjeta base.

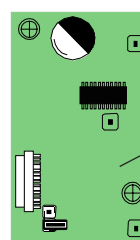
A

INSERIMENTO SCHEDA AF - AF BOARD INSERTION - NSTALLATION DE LA CARTE AF -
EINSTECKEN DER KARTE AF - MONTAJE DE LA TARJETA AF

Frequenza/MHz Frequency/MHz Frequence/MHz Frequenz/MHz Frecuencia/MHz	Scheda radiofrequenza Radiofrequency board Carte radiofréquence Funkfrequenz-platine Tarjeta radiofrecuencia	Trasmettitore Transmitter Emmetteur Funksender Transmisor
FM 26.995	AF130	TFM
FM 30.900	AF150	TFM
AM 26.995	AF26	TOP
AM 30.900	AF30	TOP
AM 433.92	AF43S / AF43SM	TAM / TOP
AM 433.92	AF43SR	ATOMO



SCHEDA BASE
MOTHERBOARD
CARTE DE BASE
BASISKARTE
TARJETA BASE



SCHEDA "AF"
"AF" BOARD
CARTE "AF"
KARTE «AF»
TARJETA «AF»

! La schedina AF deve essere inserita **OBBLIGATORIAMENTE** in assenza di tensione, perché la scheda madre la riconosce solo quando viene alimentata.

! The AF board should **ALWAYS** be inserted when the power is off because the motherboard only recognises it when it is powered.

! La carte AF doit **OBLIGATOIREMENT** être branchée en l'absence de tension car la carte mère ne la reconnaît que quand elle est alimentée.

! Vor Einschieben der Karte die Stromzufuhr **UNBEDINGT** abschalten, da die Erkennung durch die Hauptkarte nur über eine Neueinschaltung (nur durch Versorgung) erfolgt.

! La tarjeta AF se debe montar **OBLIGATORIAMENTE** en caso de falta de corriente, porque la tarjeta madre la reconoce sólo cuando está alimentada.

PROCEDURA COMUNE DI CODIFICA

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. segnare un codice (anche per archivio)
2. inserire jumper codifica J
3. memorizzarlo
4. disinserire jumper J

ANLEITUNGEN ZUR CODIERUNG

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

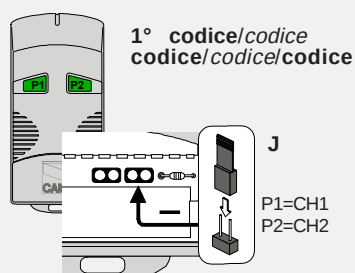
1. Ordnen Sie einen Code zu (auch für das Archiv).
2. Schalten Sie den Codierungs-Jumper J ein.
3. Speichern Sie den Code.
4. Schalten Sie den Jumper J wieder aus.

PROCEDIMIENTO COMÚN DE CODIFICACIÓN

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

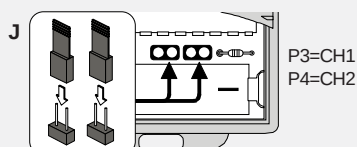
1. marcar un código (también para el archivo)
2. conectar un jumper codificación J
3. registrar el código
4. desconectar jumper J

T2622M - T3022M

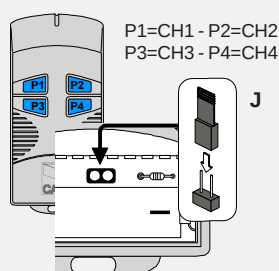


2° codice/codice/codice/codice/codice

P1										OFF
P2										ON
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10



T264M - T304M



STANDARD ENCODING PROCEDURE

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

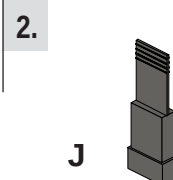
1. assign a code (also on file)
2. connect encoding jumper J
3. register code
4. disconnect jumper J

PROCEDURE COMMUNE DE CODIFICATION

T262M-T264M-T2622M
T302M-T304M-T3022M

1. taper un code (également pour les archives)
2. placer un cavalier de codification J
3. mémoriser le code
4. enlever le cavalier J

1.	codice/codice/codice/codice/codice	
P1		OFF
P2		ON
	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	



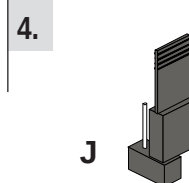
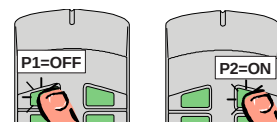
3. premere in sequenza P1 o P2 per registrare il codice; al decimo impulso un doppio suono confermerà l'avvenuta registrazione

Press P1 or P2 in sequence in order to register the code; at the tenth pulse, a double beep will confirm that registration has occurred

appuyer en séquence sur P1 ou P2 pour mémoriser le code; à la dixième impulsion, une double sonnerie confirme que le code a été mémorisé

Drücken Sie nacheinander P1 oder P2, um den Code zu speichern. Nach dem zehnten Impuls signalisiert ein doppelter Piepton, daß der Code gespeichert worden ist.

oprimir repetidamente P1 ó P2 para registrar el código; con el décimo impulso un doble sonido señalará que el registro se ha efectuado.



T262M - T302M

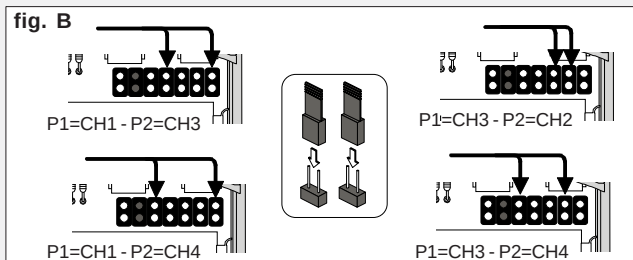
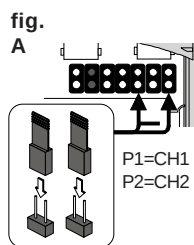
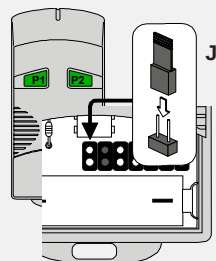
La prima codifica deve essere effettuata mantenendo i jumper posizionati per i canali 1 e 2 come da fig. A; per eventuali e successive impostazioni su canali diversi vedi fig. B

The first encoding operation must be carried out whilst keeping the jumpers positioned for channels 1 and 2 as per fig. A; see fig. B for any subsequent settings on different channels.

La première codification doit être effectuée en maintenant les cavaliers en position pour les canaux 1 et 2, comme d'après la fig. A; pour des saisies successives éventuelles sur des canaux différents, voir fig. B

Für die erste Codierung muß der Jumper auf den Kanälen 1 und 2 positioniert bleiben (siehe Abb. A). Für eventuelle weitere oder spätere Einstellungen auf anderen Kanälen halten Sie sich bitte an Abb. B.

La primera codificación tiene que efectuarse manteniendo los jumper conectados para los canales 1 y 2 como se ilustra en la fig. A; para planteamientos posteriores en canales distintos ver la fig. B



B

ATOMO

AT01 - AT02 - AT04

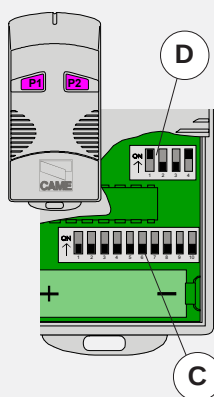


vedi foglio istruzioni inserito nella confezione
della **scheda AF43SR**
see instruction sheet inside the pack of
AF43SR circuit card
voir les instructions qui se trouve dans
l'**emballage de la carte AF43SR**
Siehe Anleitungen, die der Packung beiliegen
der **Platine AF43SR**
ver hoja de instrucciones adjunta en el
embalaje de la **tarjeta AF43SR**

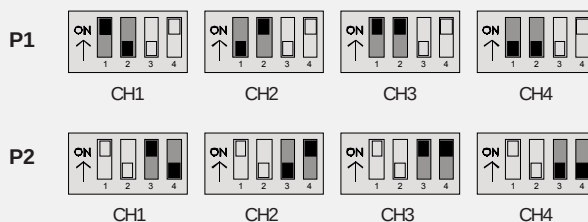
B

TOP

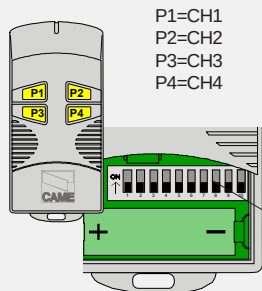
T432M - T312M



impostare il codice sul dip-switch C e il canale su D (P1=CH1 e
P2=CH2, impostazione di default)
set the code to dip-switch C and channel to D (P1=CH1 and P2=CH2,
default setting)
saisir le code sur le commutateur dip C et le canal sur D (P1=CH1 et
P2=CH2, saisie de défaut)
Stellen Sie den Code auf den Dip-Switch C und den Kanal auf D
(P1=CH1 und P2=CH2; Grundeinstellung).
plantear el código en el dip-switch C y el canal en D (P1=CH1 y
P2=CH2, planteamiento por defecto)



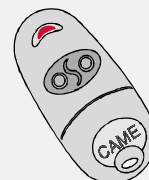
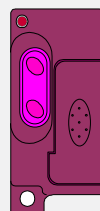
T434M - T314M



P1=CH1
P2=CH2
P3=CH3
P4=CH4

impostare solo il codice
set code only
ne saisir que le code
Stellen Sie nur den
Code ein.
plantear sólo el código

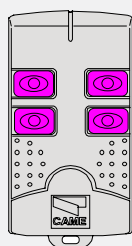
T432S - T432SA - T434MA



vedi istruzioni su confezione
see instructions on pack
voir instructions sur l'emballage
Siehe Anleitungen auf der Packung.
ver instrucciones en el embalaje

B

TAM



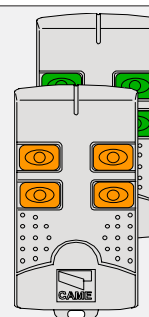
T432
T434
T438

vedi foglio istruzioni inserito
nella confezione
see instruction sheet inside
the pack
voir la notice d'instructions
qui se trouve dans
l'**emballage**
Siehe Anleitungen, die der
Packung beiliegen.
ver hoja de instrucciones
adjunta en el embalaje

TFM

T132
T134
T138

T152
T154
T158



ITALIANO

Tenere premuto il tasto "CH1" sulla scheda base (il led di segnalazione lampeggia), con un tasto del trasmettitore si invia il codice, il led rimarrà acceso a segnalare l'avvenuta memorizzazione.

ENGLISH

Keep the CH1 key pressed on the base card (the signal LED will flash), and with a key on the transmitter the code is sent, the LED will remain lit to signal the successful saving of the code.

FRANÇAIS

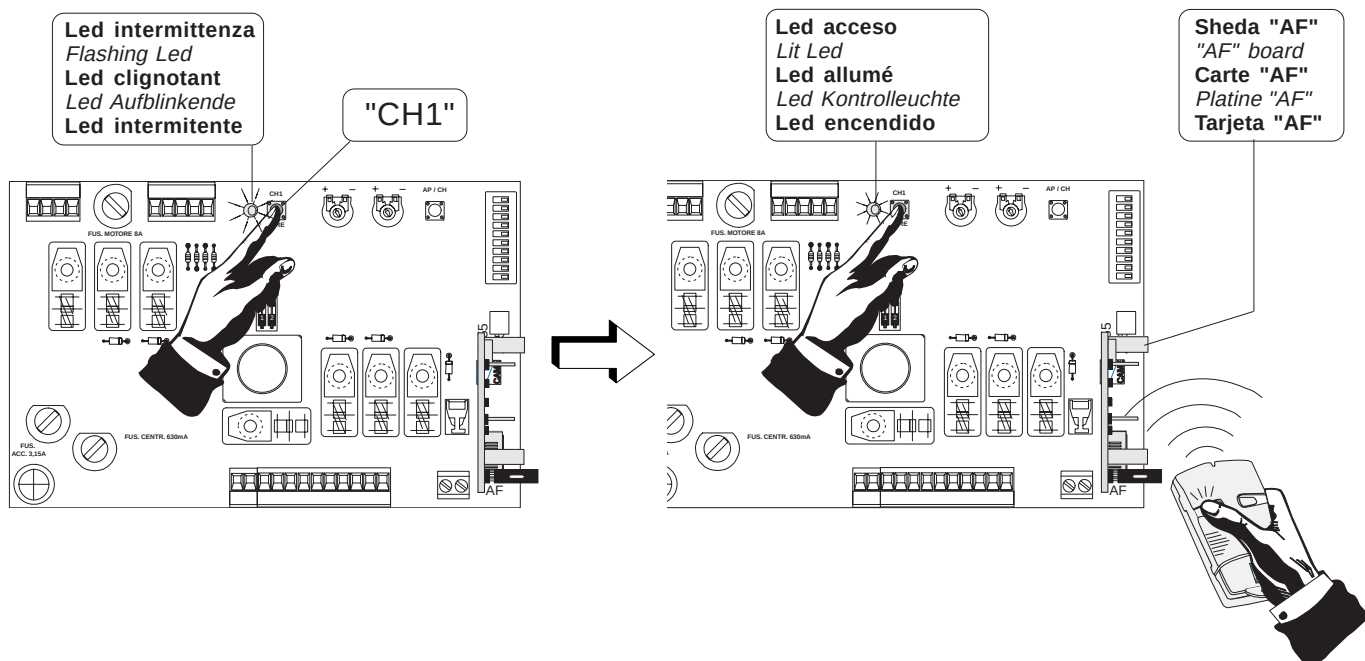
Appuyer sur la touche "CH1" sur la carte de base (le led de signalisation clignote), avec une touche du émetteur on envoie le code, le led reste allumé pour signaler que la mémorisation s'est effectuée.

DEUTSCH

Die Taste "CH1" gedrückt halten und nach Aufleuchten der Anzeige-Leuchtdiode über den Sender-Taster einen Steuerimpuls ausführen: ein kurzes Blinken der Led zeigt die erfolgte Speicherung an.

ESPAÑOL

Mantener oprimida la tecla "CH1" en la tarjeta base (el led de señalización parpadea), con una tecla del transmisor se envía el código, el led permanece encendido para indicar que el almacenando se ha efectuado.



CH1 = Canale per comandi diretti ad una funzione della centralina del motoriduttore (comando "solo apre" / "apre-chiude-inversione" oppure "apre-stop-chiude-stop", a seconda della selezione effettuata sui dip-switch 2 e 3 del selettore funzioni a 10 vie).

N.B.: Se in seguito si vuol cambiare codice, basta ripetere la sequenza descritta.

CH1 = Channel for direct control of one function performed by the control unit on the gear motor ("open only" / "open-close-reverse" or "open-stop-close-stop", depending on the position of dip switches 2 and 3, 10-dip function switch).

N.B. If you wish to change the code on your transmitters in the future, simply repeat the procedure described above.

CH1 = Canal pour obtenir la commande directe d'une fonction du boîtier du motoréducteur (commande "uniquement ouverture" / "ouverture-fermeture-inversion" ou "ouverture-stop-ferme-stop" en fonction de la sélection effectuée sur les dip-switchs 2 et 3, selecteur de fonctions à 10 interrupteurs).

N.B.: Si, successivement, on veut changer le code des émetteur, il suffit de répéter la séquence décrite ci-dessus.

CH1 = Kanal für die Direktsteuerung einer Funktion des Getriebemotor-Schaltkastens (Steuerung "nur Öffnen" / "Öffnen-Schließen-Sicherheitsrücklauf" bzw. "Öffnen-Stp-Schließen-Stop", je nach über Dip-Switch 2 und 3 ausgeführter Wahl, Wählschalter für Funktionen mit 10 Dip).

HINWEIS: bei eventuell erwünschter Sender codeänderung ist der beschriebene Vorgang zu wiederholen.

CH1 = Canal para mando directo a una función de la central del motorreductor (mando "solo abre" / "abre-cierra-inversión" o "abre-stop-cierra-stop", según la selección efectuada en los dip-switch 2 y 3, selector de funciones con 10 dip).

Nota: Si posteriormente se quisiera cambiar el código de los propios transmisores, sólo hay que repetir la secuencia descrita.

ITALIANO

Il gruppo non necessita di alcuna manutenzione specifica. Tuttavia, è buona regola lubrificare periodicamente le ruote di scorrimento e i perni dei bracci della porta, e controllare la tensione della catena o della cinghia.

ENGLISH

The unit does not require specific maintenance. However, it is a good idea to periodically oil the sliding wheels and the pins of the door arms, and to check the belt or chain's tension.

FRANÇAIS

Le groupe n'a besoin d'aucun entretien spécifique. Il convient toutefois de lubrifier régulièrement les roues de glissement ainsi que les pivots des bras de la porte et de contrôler si la chaîne ou la courroie est bien tendue.

DEUTSCH

Die Gruppe benötigt keinerlei spezifische Wartung. Trotzdem sollten in festgesetzten Zeitabständen die Gleitrollen und die Bolzen der Torarme geschmiert und die Ketten- oder Riemenspannung kontrolliert werden.

ESPAÑOL

El grupo no necesita operaciones específicas de mantenimiento. Sin embargo es aconsejable lubricar periódicamente las ruedas de deslizamiento y los pernos de los brazos de la puerta, controlando siempre la tensión de la cadena o de la correa.

Tutti i dati sono stati controllati con la massima cura. Non ci assumiamo comunque alcuna responsabilità per eventuali errori od omissioni.

All data checked with the maximum care. However, no liability is accepted for any error or omission.

Toutes les données ont été contrôlées très soigneusement. Nous n'assumons de toute façon aucune responsabilité pour les erreurs ou omissions éventuelles.

Die Daten wurden mit höchster Sorgfalt geprüft. Für eventuelle Fehler oder Auslassungen übernehmen wir keine Haftung.

Todos los datos se han controlado con la máxima atención. No obstante no nos responsabilizamos de los posibles errores u omisiones.



®ASSISTENZA TECNICA
NUMERO VERDE
☎ 800 295830
WEB
www.came.it
E-MAIL
info@came.it



CAME CANCELLI AUTOMATICI S.P.A.
DOSSON DI CASIER (TREVISO)

☎ (+39) 0422 4940 ☎ (+39) 0422 4941

CAME LOMBARDIA S.R.L. COLOGNO M. (MI)
☎ (+39) 02 26708293 ☎ (+39) 02 25490288

CAME SUD S.R.L. NAPOLI
☎ (+39) 081 7524455 ☎ (+39) 081 7529109

CAME (AMERICA) L.L.C. MIAMI (FL)
☎ (+1) 305 593 8798 ☎ (+1) 305 593 9823

CAME AUTOMATISMOS S.A. MADRID
☎ (+34) 091 5285009 ☎ (+34) 091 4685442

CAME BELGIUM LESSINES
☎ (+32) 068 333014 ☎ (+32) 068 338019

CAME FRANCE S.A. NANTERRE CEDEX (PARIS)
☎ (+33) 01 46130505 ☎ (+33) 01 46130500

CAME GMBH KORNTAL MÜNCHINGEN BEI (STUTTGART)
☎ (+49) 0 7150 37830 ☎ (+49) 0 7150 378383

CAME GMBH SEEFELD BEI (BERLIN)
☎ (+49) 03 33988390 ☎ (+49) 03 339885508

CAME PL SP. ZO. O WARSZAWA
☎ (+48) 022 8365076 ☎ (+48) 022 8369920

CAME UNITED KINGDOM LTD NOTTINGHAM
☎ (+44) 0115 9210430 ☎ (+44) 0115 9210431